

zeledon14.cha

-
- (1) **HER:** .y me dijo .
%aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST
- (2) **HER:** bartender_E^S .
%aut bartender.N.SG
- (3) **LAR:** [-eng] yeah .
%aut [-eng] yeah.ADV
- (4) **HER:** a^E lot^E a^E lot^E most^E of^E students^E
%aut a.DET.INDEF lot.N.SG a.DET.INDEF lot.N.SG most.ADJ of.PREP student.N.PL
here^E are^E bartender_E^S .
here.ADV are.V.123P.PRES bartender.N.SG
- (5) **HER:** [-eng] and they can manage to
%aut [-eng] and.CONJ they.PRON.SUB.3P can.V.123SP.PRES manage.V.INFIN to.PREP
pay their through through college .
pay.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P through.PREP through.PREP college.N.SG
- (6) **HER:** entonces en el aeropuerto el tipo
%aut then.ADV in.PREP the.DET.DEF.M.SG airport.N.M.SG the.DET.DEF.M.SG type.N.M.SG
que nos chequeó las maletas
that.PRON.REL us.PRON.OBL.MF.1P unk the.DET.DEF.F.PL suitcase.N.F.PL
te .
you.PRON.OBL.MF.2S
- (7) **HER:** el tipo sab demasiado pana .
%aut the.DET.DEF.M.SG type.N.M.SG unk too_much.ADJ.M.SG corduroy.N.F.SG

- (8) **HER:** el vuelo se atrasó dos
%aut the.DET.DEF.M.SG flying.N.M.SG self.PRON.REFL.MF.23SP retard.V.3S.PAST two.NUM
 horas bien gracias .
time.N.F.PL good.N.M.SG[or]well.ADV thanks.IM
- (9) **HER:** y tuve hablando con él
%aut and.CONJ have.V.1S.PAST talk.V.PRESPART with.PREP he.PRON.SUB.M.3S
 las dos horas .
the.DET.DEF.F.PL two.NUM time.N.F.PL
- (10) **HER:** y el tipo también sab como que
%aut and.CONJ the.DET.DEF.M.SG type.N.M.SG too.ADV unk like.CONJ that.CONJ
 empezamos a hablar .
start.V.1P.PAST[or]start.V.1P.PRES to.PREP talk.V.INFIN
- (11) **LAR:** de regro ?
%aut of.PREP unk
- (12) **HER:** sí .
%aut yes.ADV
- (13) **HER:** empezamos a hablar .
%aut start.V.1P.PAST[or]start.V.1P.PRES to.PREP talk.V.INFIN
- (14) **HER:** y el tipo me dice
%aut and.CONJ the.DET.DEF.M.SG type.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
 que .
that.CONJ
- (15) **HER:** yo le digo .
%aut I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (16) **HER:** sabes porque I^E plan^E to^E move^E
%aut know.V.2S.PRES because.CONJ I.PRON.SUB.1S plan.V.1S.PRES to.PREP move.V.INFIN
 in^E August^E .
in.PREP name

- (17) **HER:** [-eng] but but I need to find
 %aut [-eng] but.CONJ but.CONJ I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES to.PREP find.V.INFIN
 a really good job .
 a.DET.INDEF real.ADJ+ADV good.ADJ job.N.SG
- (18) **HER:** sabes a ver si ahí mismo en
 %aut know.V.2S.PRES to.PREP see.V.INFIN if.CONJ there.ADV same.ADJ.M.SG in.PREP
 en Jetblue^S_E me daban trabajo .
 in.PREP name me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3P.IMPERF work.N.M.SG[or]work.V.1S.PRES
- (19) **HER:** y me dice bueno sabes
 %aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES well.IM know.V.2S.PRES
 obviamente conmigo .
 obviously.ADV with.me.PREP+PRON.MF.1S
- (20) **HER:** me dio el número de
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG numeral.N.M.SG of.PREP
 teléfono y todo .
 telephone.N.M.SG and.CONJ everything.PRON.M.SG
- (21) **HER:** me dice .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (22) **HER:** conmigo sabes try^E to^E see^E
 %aut with.me.PREP+PRON.MF.1S know.V.2S.PRES try.SV.INFIN to.PREP see.V.INFIN
 what^E I^E can^E do^E .
 what.REL I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES do.V.INFIN
- (23) **LAR:** aparte que te da free^E tickets^E .
 %aut aside.ADV that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S give.V.23S.PRES free.ADJ ticket.N.PL
- (24) **HER:** [-eng] he told me .
 %aut [-eng] he.PRON.SUB.M.3S told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S
- (25) **HER:** él I^E was^E boarding^E .
 %aut he.PRON.SUB.M.3S I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST board.N.SG+ASV

- (26) **HER:** le doy el boarding^E ticket^E
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S give.V.1S.PRES the.DET.DEF.M.SG board.N.SG+ASV ticket.N.SG
 .
- (27) **HER:** y entonces me dice .
 %aut and.CONJ then.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (28) **HER:** [-eng] wait one moment .
 %aut [-eng] wait.V.INFIN one.PRON.SG moment.N.SG
- (29) **HER:** and^E I'll^E give^E you^E my^E
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT give.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP my.ADJ.POSS.1S
 my^E phone^E un dominicano .
 my.ADJ.POSS.1S phone.N.SG one.DET.INDEF.M.SG unk
- (30) **HER:** y yo .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
- (31) **HER:** bueno okay^S_E .
 %aut well.IM okay.ADJ
- (32) **LAR:** bien .
 %aut good.N.M.SG[or]well.ADV
- (33) **HER:** .
 %aut
- (34) **LAR:** estaba bueno ?
 %aut be.V.13S.IMPERF well.IM
- (35) **HER:** no .
 %aut not.ADV

- (36) **LAR:** oh okay^S_E .
%aut oh.IM okay.ADJ
- (37) **HER:** .
%aut
- (38) **LAR:** .
%aut
- (39) **HER:** nada que ver .
%aut swim.V.2S.IMPER that.CONJ see.V.INFIN
- (40) **LAR:** .
%aut
- (41) **HER:** .
%aut
- (42) **HER:** entonces llego .
%aut then.ADV get.V.1S.PRES
- (43) **HER:** y estoy esperando así con María^S_E .
%aut and.CONJ be.V.1S.PRES wait.V.PRESPART thus.ADV with.PREP name
- (44) **HER:** y me da me da
%aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S give.V.23S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S give.V.23S.PRES
 el sabes el nombre y
the.DET.DEF.M.SG know.V.2S.PRES the.DET.DEF.M.SG name.N.M.SG and.CONJ
 apellido el email el número
surname.N.M.SG the.DET.DEF.M.SG email.N.M.SG the.DET.DEF.M.SG numeral.N.M.SG
 de teléfono .
of.PREP telephone.N.M.SG

- (45) **HER:** casi que le faltó fue
 %aut nearly.ADV that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S lack.V.3S.PAST be.V.3S.PAST
 el socio .
 the.DET.DEF.M.SG partner.N.M.SG
- (46) **LAR:** .
 %aut
- (47) **HER:** okay^S_E .
 %aut okay.ADJ
- (48) **HER:** entonces me dio eso y
 %aut then.ADV me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3S.PAST that.PRON.DEM.NT.SG and.CONJ
 tal .
 such.ADJ.MF.SG
- (49) **HER:** y me dice .
 %aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (50) **HER:** [-eng] call me before you get
 %aut [-eng] call.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S before.CONJ you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES
 back .
 back.SV.INFIN[or]back.ADV
- (51) **HER:** [-eng] and I'll see if I
 %aut [-eng] and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT see.V.INFIN if.CONJ I.PRON.SUB.1S
 can get you a buddy pass .
 can.V.1S.PRES get.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP a.DET.INDEF buddy.N.SG pass.N.SG
- (52) **HER:** sabes que basically^E pago
 %aut know.V.2S.PRES that.CONJ basically.ADV payment.N.M.SG[or]pay.V.1S.PRES
 pago taxes^E y ya .
 payment.N.M.SG[or]pay.V.1S.PRES tax.N.PL and.CONJ already.ADV
- (53) **HER:** no pago el tique .
 %aut not.ADV pay.V.1S.PRES the.DET.DEF.M.SG ticket.N.M.SG

- (54) **LAR:** ah_E^S .
 %aut ah.IM
- (55) **LAR:** Henry_E^S quería hacer eso para
 %aut name want.V.13S.IMPERF do.V.INFIN that.PRON.DEM.NT.SG for.PREP
 irse a Canadá .
 go.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] to.PREP name
- (56) **HER:** uhuh .
 %aut unk
- (57) **HER:** entonces me dijo eso .
 %aut then.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST that.PRON.DEM.NT.SG
- (58) **LAR:** que .
 %aut that.CONJ
- (59) **HER:** no el .
 %aut not.ADV the.DET.DEF.M.SG
- (60) **HER:** demasiado pana me dice .
 %aut too_much.ADJ.M.SG corduroy.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (61) **LAR:** y no nos puede conseguir a
 %aut and.CONJ not.ADV us.PRON.OBL.MF.1P might.V.23S.PRES manage.V.INFIN to.PREP
 nosotros .
 we.PRON.OBJ.M.1P
- (62) **HER:** yo hablo con él .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S talk.V.1S.PRES with.PREP he.PRON.SUB.M.3S
- (63) **LAR:** para ver si nos vamos
 %aut for.PREP see.V.INFIN if.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P go.V.1P.PRES
 un fin de semana .
 one.DET.INDEF.M.SG end.N.M.SG of.PREP week.N.F.SG

- (64) **HER:** *sí* .
%aut yes.ADV
- (65) **HER:** *pero cuando yo ya viva allá*
%aut but.CONJ when.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S already.ADV live.ADJ.F.SG there.ADV
para que tengan a donde llegar .
for.PREP that.CONJ have.V.23P.SUBJ.PRES to.PREP where.REL get.V.INFIN
- (66) **LAR:** *yo tengo donde llegar* .
%aut I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES where.REL get.V.INFIN
- (67) **LAR:** *mi primo vive allá*
%aut my.ADJ.POSS.MF.1S.S cousin.N.M.SG live.V.23S.PRES[or]live.V.2S.IMPER there.ADV
el que se casó .
the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.23SP marry.V.3S.PAST
- (68) **HER:** *[-eng] uhuh* .
%aut [-eng] unk
- (69) **LAR:** *[-eng] yeah* .
%aut [-eng] yeah.ADV
- (70) **LAR:** *he^E got^E married^E the^E twenty^E*
%aut he.PRON.SUB.M.3S got.V.PAST marry.SV.INFIN+AV the.DET.DEF twenty.NUM
fourth^E of^E Thanks_giving^E igual que
fourth.ORD of.PREP name equal.ADJ.M.SG[or]equal.ADV than.CONJ[or]that.CONJ
Carla_E^S .
name
- (71) **LAR:** *[-eng] that's why I didn't*
%aut [-eng] that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG
go to his wedding in Mexico .
go.SV.INFIN to.PREP his.ADJ.POSS.M.3S unk in.PREP name
- (72) **HER:** *sí* ?
%aut yes.ADV

- (73) **HER:** [-eng] I know .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (74) **LAR:** yeah^E entonces but^E he^E lives^E
 %aut yeah.ADV then.ADV but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S live.V.3S.PRES[or]lives.N.SG
 in^E New_York^E .
 in.PREP name
- (75) **LAR:** entonces el y que .
 %aut then.ADV the.DET.DEF.M.SG and.CONJ that.CONJ
- (76) **LAR:** you^E can^E come^E whenever^E you^E
 %aut you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES come.V.INFIN whenever.CONJ you.PRON.SUB.2SP
 want^E sabes bueno .
 want.V.2SP.PRES know.V.2S.PRES well.IM
- (77) **HER:** buenísimo .
 %aut well.ADJ.SUP.M.SG
- (78) **LAR:** qué pero igual cuando te
 %aut what.INT but.CONJ equal.ADJ.M.SG[or]equal.ADV when.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S
 mudes todos los fines de semana
 unk all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL end.N.M.PL of.PREP week.N.F.SG
 I'm^E there^E .
 I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES there.ADV
- (79) **LAR:** y si trabajar en en Jetblue^S_E boarding^E
 %aut and.CONJ if.CONJ work.V.INFIN in.PREP in.PREP name board.N.SG+ASV
 pass^E every^E weekend^E .
 pass.N.SG every.ADJ weekend.N.SG
- (80) **HER:** obviamente .
 %aut obviously.ADV

(81) **HER:** no yo lo que quiero
 %aut not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL want.V.1S.PRES
 sinceramente de pana es buscar un
 sincerely.ADV of.PREP corduroy.N.F.SG be.V.23S.PRES seek.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG
 trabajo de .
 work.N.M.SG of.PREP

(82) **HER:** y entonces él también me
 %aut and.CONJ then.ADV he.PRON.SUB.M.3S too.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 dice .
 tell.V.23S.PRES

(83) **HER:** no mira the^E best^E to^E make^E
 %aut not.ADV watch.V.23S.PRES the.DET.DEF best.ADJ to.PREP make.V.INFIN
 a^E living^E a^E as^E a^E student^E
 a.DET.INDEF live.V.PRESPART a.DET.INDEF as.CONJ a.DET.INDEF student.N.SG
 is^E to^E to^E be^E a^E bartender^S_E .
 is.V.3S.PRES to.PREP to.PREP be.V.INFIN a.DET.INDEF bartender.N.SG

(84) **HER:** y de paso que yo no
 %aut and.CONJ of.PREP step.N.M.SG that.PRON.REL I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV
 quiero estudiar en las noches .
 want.V.1S.PRES study.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF.F.PL night.N.F.PL

(85) **HER:** quiero estudiar es en las
 %aut want.V.1S.PRES study.V.INFIN be.V.23S.PRES in.PREP the.DET.DEF.F.PL
 mañanas porque sabes está la
 tomorrow.N.F.PL because.CONJ know.V.2S.PRES be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG
 gente joven quiero .
 people.N.F.SG young.ADJ.M.SG[or]young.N.M want.V.1S.PRES

(86) **HER:** sabes por más que sea .
 %aut know.V.2S.PRES for.PREP more.ADV that.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES

(87) **LAR:** claro .
 %aut of_course.IM

- (88) **HER:** I^E don't^E wanna^E be^E the^E
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN+TO.PREP be.V.INFIN the.DET.DEF
 only^E one^E in^E class^E en en
 on.PREP+ADV[or]only.ADJ one.PRON.SG in.PREP class.N.SG in.PREP in.PREP
 la noche .
 the.DET.DEF.F.SG night.N.F.SG
- (89) **HER:** entonces sabes un trabajo de oficina
 %aut then.ADV know.V.2S.PRES one.DET.INDEF.M.SG work.N.M.SG of.PREP office.N.F.SG
 no me conviene .
 not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S suit.V.23S.PRES
- (90) **HER:** [-eng] because it's from eight to
 %aut [-eng] because.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES from.PREP eight.NUM to.PREP
 five .
 five.NUM
- (91) **HER:** [-eng] and I don't want that .
 %aut [-eng] and.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN that.DEM.FAR
- (92) **HER:** entonces lo que quiero es
 %aut then.ADV the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL want.V.1S.PRES be.V.23S.PRES
 sabes de bartender^S_E será no sé ver
 know.V.2S.PRES of.PREP bartender.N.SG be.V.3S.FUT not.ADV know.V.1S.PRES see.V.INFIN
 ver cómo hago pero .
 see.V.INFIN how.INT do.V.1S.PRES but.CONJ
- (93) **HER:** yo creo que bartender^S_E es xxx.
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ bartender.N.SG be.V.23S.PRES
- (94) **LAR:** pero ya tu aplicaste a Pace^E
 %aut but.CONJ already.ADV yours.ADJ.POSS.MF.2S.S enforce.V.2S.PAST to.PREP name
 ?
- (95) **LAR:** mandaste el essay^E o no ?
 %aut order.V.2S.PAST the.DET.DEF.M.SG essay.N.SG or.CONJ not.ADV

- (96) **HER:** no no lo he mandado .
 %aut not.ADV not.ADV him.PRON.OBJ.M.SS have.V.1S.PRES order.V.PASTPART
- (97) **LAR:** [-eng] until when do you have ?
 %aut [-eng] until.CONJ when.CONJ do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES
- (98) **HER:** aha^S_E entonces hay Nyu^S_E tiene y
 %aut aha.IM then.ADV there_is.V.23S.PRES name have.V.23S.PRES and.CONJ
 ya .
 already.ADV
- (99) **HER:** pero por ejemplo Pace^E Mari^E Road^E Manhatttan^E
 %aut but.CONJ for.PREP example.N.M.SG name name name name
 Manhattann^E que es otra que vi .
 name that.CONJ be.V.23S.PRES other.PRON.F.SG that.CONJ see.V.1S.PAST
- (100) **HER:** este sabes hay unas
 %aut this.PRON.DEM.M.SG know.V.2S.PRES there_is.V.23S.PRES one.DET.INDEF.F.PL
 cuantas .
 quantum.N.F.PL
- (101) **HER:** es más yo creo
 %aut be.V.23S.PRES more.ADV I.PRON.SUB.MF.1S create.V.1S.PRES[or]believe.V.1S.PRES
 todas menos N_y_u^S_E tienen
 everything.PRON.F.PL[or]all.ADJ.F.PL less.ADV[or]except.PREP name have.V.23P.PRES
 rolling^E admission^E .
 roll.V.PRESPART admission.N.SG
- (102) **LAR:** hmm .
 %aut unk
- (103) **HER:** que es que puedes aplicar hasta
 %aut that.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ might.V.2S.PRES enforce.V.INFIN until.PREP
 que empiecen las clases .
 that.CONJ start.V.23P.SUBJ.PRES the.DET.DEF.F.PL classes.N.F.PL

- (104) **HER:** obviamente on^E a^E basis^E first^E come^E
 %aut obviously.ADV on.PREP a.DET.INDEF basis.N.SG first.ADV come.V.INFIN
 first^E serve^E .
 first.ADV serve.V.INFIN
- (105) **HER:** sabes por eso tengo que
 %aut know.V.2S.PRES for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG have.V.1S.PRES that.CONJ
 aplicar ya para que llegue a
 enforce.V.INFIN already.ADV for.PREP that.CONJ get.V.123S.SUBJ.PRES to.PREP
 tiempo .
 time.N.M.SG
- (106) **HER:** pero nada sabes voy a ir
 %aut but.CONJ nothing.PRON know.V.2S.PRES go.V.1S.PRES to.PREP go.V.INFIN
 a cualquiera .
 to.PREP anyone.PRON.MF.SG
- (107) **HER:** y después en enero si
 %aut and.CONJ afterwards.ADV in.PREP January.N.M.SG if.CONJ
 dios quiere
 tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P][or]goddess.N.M.SG want.V.23S.PRES[or]want.V.2S.IMPER
 start^E at^E N_y_u^S_E .
 start.SV.INFIN at.PREP name
- (108) **LAR:** verga ay que fino .
 %aut unk oh.IM that.CONJ fine.ADJ.M.SG
- (109) **HER:** .
 %aut
- (110) **HER:** fue lo máximo .
 %aut be.V.3S.PAST the.DET.DEF.NT.SG maximum.N.M.SG[or]maximum.ADJ.M.SG
- (111) **LAR:** [-eng] I'm so excited .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES so.ADV excite.SV.INFIN+AV

- (112) **HER:** fue lo máximo .
 %aut be.V.3S.PAST the.DET.DEF.NT.SG maximum.N.M.SG[or]maximum.ADJ.M.SG
- (113) **LAR:** y hacía frío verdad ?
 %aut and.CONJ do.V.13S.IMPERF chill.ADJ.M.SG truth.N.F.SG
- (114) **HER:** oh^E my^E god^E sabes me
 %aut oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG know.V.2S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S
 estaba congelando .
 be.V.13S.IMPERF freeze.V.PRESPART
- (115) **LAR:** [-eng] oh my god .
 %aut [-eng] oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG
- (116) **HER:** y eso que tenía veinte
 %aut and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.REL have.V.13S.IMPERF twenty.NUM
 chaquetas veinte bufandas .
 jacket.N.F.PL twenty.NUM scarf.N.F.PL
- (117) **LAR:** ay de verdad ?
 %aut oh.IM of.PREP truth.N.F.SG
- (118) **HER:** sí .
 %aut yes.ADV
- (119) **LAR:** .
 %aut
- (120) **LAR:** yo y que la yo
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S and.CONJ that.CONJ the.DET.DEF.F.SG I.PRON.SUB.MF.1S
 me imaginaba a ti con
 me.PRON.OBL.MF.1S imagine.V.13S.IMPERF to.PREP you.PRON.PREP.MF.2S with.PREP
 el orange^E jacket^E walking^E down^E .
 the.DET.DEF.M.SG orange.N.SG jacket.N.SG walk.V.PRESPART down.PREP

- (121) **HER:** .
%aut
- (122) **LAR:** **con** **tus** **taconcitos** **esperando** **el**
%aut with.PREP yours.ADJ.POSS.MF.2S.P unk wait.V.PRESPART the.DET.DEF.M.SG
taxi_E^S .
taxi.N.SG
- (123) **LAR:** **y** .
%aut and.CONJ
- (124) **HER:** **me** **monté** **en** **un** **taxi_E^S** .
%aut me.PRON.OBL.MF.1S ride.V.1S.PAST in.PREP one.DET.INDEF.M.SG taxi.N.SG
- (125) **LAR:** **pero** **no** **pagas** **no** **te** **tomaste**
%aut but.CONJ not.ADV pay.V.2S.PRES not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S take.V.2S.PAST
la **foto** .
the.DET.DEF.F.SG photo.N.F.SG
- (126) **LAR:** .
%aut
- (127) **HER:** **chama** **tomé** **diez** **fotos** .
%aut unk take.V.1S.PAST ten.NUM photo.N.F.PL
- (128) **HER:** **que** **fue** **un** **día** **que**
%aut that.CONJ be.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG day.N.M.SG that.PRON.REL
fuimos **María_E^S** **la** **amiga** **de** **María_E^S**
be.V.1P.PAST name the.DET.DEF.F.SG friend.N.F.SG of.PREP name
el **novio** **de** **la** **amiga** **y**
the.DET.DEF.M.SG bride.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG friend.N.F.SG and.CONJ
yo .
I.PRON.SUB.MF.1S

- (129) **HER:** que fuimos a pasear que yo
 %aut that.CONJ go.V.1P.PAST to.PREP stroll.V.INFIN that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
 quería .
 want.V.13S.IMPERF
- (130) **LAR:** ah^S_E la no la amiga tiene
 %aut ah.IM the.DET.DEF.F.SG not.ADV the.DET.DEF.F.SG friend.N.F.SG have.V.23S.PRES
 novio ?
 bride.N.M.SG
- (131) **HER:** si mal .
 %aut if.CONJ poorly.ADJ.M.SG[or]poorly.N.M.SG[or]poorly.ADV
- (132) **HER:** o sea no se separan
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP separate.V.23P.PRES
 estudian juntos .
 study.V.23P.PRES together.ADJ.M.PL
- (133) **HER:** después de clases están juntos
 %aut afterwards.ADV of.PREP classes.N.F.PL be.V.23P.PRES together.ADJ.M.PL
 todos el día .
 all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG
- (134) **HER:** [-eng] it's yeah it's
 %aut [-eng] it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES yeah.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
 bad .
 bad.ADJ
- (135) **LAR:** y María^S_E a todas estas .
 %aut and.CONJ name to.PREP all.ADJ.F.PL this.PRON.DEM.F.PL
- (136) **HER:** she^E had^E a^E breakdown^E porque
 %aut she.PRON.SUB.F.3S had.V.PAST a.DET.INDEF breakdown.N.SG because.CONJ
 she^E got^E drunk^E .
 she.PRON.SUB.F.3S got.V.PAST drunk.ADJ

- (137) **LAR:** **María**^S_E .
 %aut name
- (138) **HER:** **María**^S_E .
 %aut name
- (139) **HER:** [-eng] **I** **didn't** **drink** **that** **day** .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG drink.SV.INFIN that.DEM.FAR day.N.SG
- (140) **HER:** [-eng] **but** **they** **were** **all** **drinking**
 %aut [-eng] but.CONJ they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST all.ADJ drink.SV.INFIN+ASV
 .
- (141) **HER:** [-eng] **and** **then** .
 %aut [-eng] and.CONJ then.ADV
- (142) **LAR:** [-eng] **oh** **no** .
 %aut [-eng] oh.IM no.ADV
- (143) **HER:** [-eng] **yeah** **and** **then** **she's**
 %aut [-eng] yeah.ADV and.CONJ then.ADV she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES
like .
 like.CONJ[or]like.SV.INFIN
- (144) **HER:** **Herminia**^S_E **let's**^E **go**^E **outside**^E .
 %aut name let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P go.SV.INFIN outside.PREP
- (145) **HER:** [-eng] **and** **I** **was** **like** .
 %aut [-eng] and.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST like.CONJ
- (146) **HER:** **okay**^S_E .
 %aut okay.ADJ

- (147) **HER: entonces salimos** .
 %aut then.ADV exit.V.1P.PAST[or]exit.V.1P.PRES
- (148) **HER: estamos hablando** .
 %aut be.V.1P.PRES talk.V.PRESPART
- (149) **HER: y se pone a llorar** .
 %aut and.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP put.V.23S.PRES to.PREP weep.V.INFIN
- (150) **HER: no que yo vine a visitar**
 %aut not.ADV that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S come.V.1S.PAST to.PREP visit.V.INFIN
a Ana .
 to.PREP name
- (151) **HER: y ella quiere más**
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S want.V.23S.PRES[or]want.V.2S.IMPER more.ADV
al novio que a mí .
 to.the.PREP+DET.DEF.M.SG bride.N.M.SG that.PRON.REL to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S
- (152) **HER: obviamente borracha pues** .
 %aut obviously.ADV drunkard.N.F.SG then.CONJ
- (153) **HER: me dice** .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (154) **HER: quiere más al novio**
 %aut want.V.2S.IMPER more.ADV to.the.PREP+DET.DEF.M.SG bride.N.M.SG
que a mí .
 that.PRON.REL to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S
- (155) **HER: [-eng] it's not fair I**
 %aut [-eng] it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV fair.ADJ I.PRON.SUB.1S
love her so much and
 love.V.1S.PRES her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S so.ADV much.ADJ and.CONJ
this and that .
 this.DEM.NEAR.SG and.CONJ that.DEM.FAR

- (156) **HER:** entonces sabes o sea
 %aut then.ADV know.V.2S.PRES or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
 mal
 poorly.ADJ.M.SG[or]poorly.N.M.SG[or]poorly.ADV .
- (157) **HER:** le empezó a decir y que
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S start.V.3S.PAST to.PREP tell.V.INFIN and.CONJ that.CONJ
 y que yo
 and.CONJ that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S .
- (158) **HER:** [-eng] I love mom and dad .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S love.V.1S.PRES mom.N.SG and.CONJ dad.N.SG
- (159) **HER:** [-eng] but I can tell them .
 %aut [-eng] but.CONJ I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES tell.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P
- (160) **HER:** me dice .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (161) **HER:** cuando hablo con papi y mami por
 %aut when.CONJ talk.V.1S.PRES with.PREP unk and.CONJ unk for.PREP
 teléfono me dicen .
 telephone.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23P.PRES
- (162) **HER:** te quiero mucho .
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S want.V.1S.PRES much.ADV
- (163) **HER:** y yo digo .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PRES
- (164) **HER:** okay_E chao .
 %aut okay.ADJ goodbye.IM
- (165) **HER:** y yo y que .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S and.CONJ that.CONJ

(166) **HER:** **vale** **but**^E **it's**^E **okay**^S_E **sabes**
 %aut cost.V.2S.IMPER but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES okay.ADJ know.V.2S.PRES
they^E **know**^E **you**^E **love**^E **them**^E .
 they.PRON.SUB.3P know.V.3P.PRES you.PRON.SUB.2SP love.V.2SP.PRES them.PRON.OBJ.3P

(167) **HER:** **it's**^E **okay**^S_E **if**^E **you**^E
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES okay.ADJ if.CONJ you.PRON.SUB.2SP
can't^E **say**^E **it**^E .
 can.V.2SP.PRES+NEG say.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S

(168) **HER:** **it's**^E **okay**^S_E **sabes** ?
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES okay.ADJ know.V.2S.PRES

(169) **HER:** **como** **que** **di** **no** .
 %aut like.CONJ that.CONJ give.V.1S.PAST not.ADV

(170) **HER:** **pero** **vale** **estuvo** **así** **María**^S_E
 %aut but.CONJ cost.V.23S.PRES be.V.3S.PAST thus.ADV name
mal .
 poorly.ADJ.M.SG[or]poorly.N.M.SG[or]poorly.ADV

(171) **HER:** **mal** **este** .
 %aut poorly.ADJ.M.SG this.PRON.DEM.M.SG

(172) **LAR:** **ahora** **ya** **ya** **no** **se**
 %aut now.ADV already.ADV already.ADV not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP
quiere **mudar** **o** **si** ?
 want.V.23S.PRES unk or.CONJ if.CONJ

(173) **HER:** **si** .
 %aut if.CONJ

(174) **HER:** **si** **cuando** **cuando** **vinimos** **obviamente** **en**
 %aut if.CONJ when.CONJ when.CONJ come.V.1P.PAST obviously.ADV in.PREP
el **aeropuerto** **llorando** .
 the.DET.DEF.M.SG airport.N.M.SG weep.V.PRESPART

- (175) **HER:** **llegamos** .
%aut get.V.1P.PAST[or]get.V.1P.PRES
- (176) **HER:** **en el avión estábamos bien** .
%aut in.PREP the.DET.DEF.M.SG plane.N.M.SG be.V.1P.IMPERF good.N.M.SG[or]well.ADV
- (177) **HER:** **sabes ella estaba**
%aut know.V.2S.PRES she.PRON.SUB.F.3S be.V.13S.IMPERF
contenta .
content.V.23S.PRES[or]happy.ADJ.F.SG[or]content.V.2S.IMPER
- (178) **LAR:** **pero la amiga no le**
%aut but.CONJ the.DET.DEF.F.SG friend.N.F.SG not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S
paró mucha bola .
stall.V.3S.PAST much.ADJ.F.SG ball.N.F.SG
- (179) **HER:** **o sea** .
%aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
- (180) **LAR:** **o sea cualquiera** .
%aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES anyone.PRON.MF.SG
- (181) **HER:** **[-eng] worst** .
%aut [-eng] worst.ADJ
- (182) **LAR:** .
%aut
- (183) **HER:** **worst^E porque o sea fue que**
%aut worst.ADJ because.CONJ or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES be.V.3S.PAST that.CONJ
María^S de **de** **ir** **a** **Nueva_York^S**
name leave.V.1S.PRES of.PREP go.V.INFIN to.PREP name
conmigo **porque** **ella** **también** **she^E**
with.me.PREP+PRON.MF.1S because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S too.ADV she.PRON.SUB.F.3S
was^E interesting^E in^E the^E universities^E
was.V.3S.PAST interest.N.SG+ASV in.PREP the.DET.DEF university.N.PL[or]universities.N.PL
also^E .
also.ADV

(184) **HER:** y dejó de ir a Nueva_York^S_E por
 %aut and.CONJ leave.V.3S.PAST of.PREP go.V.INFIN to.PREP name for.PREP
 quedarse para estar con la
 stay.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] for.PREP be.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF.F.SG
 amiga .
 friend.N.F.SG

(185) **HER:** y yo llegaba a las diez
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S get.V.13S.IMPERF to.PREP the.DET.DEF.F.PL ten.NUM
 de la noche de Nueva_York^S_E .
 of.PREP the.DET.DEF.F.SG night.N.F.SG of.PREP name

(186) **HER:** y María^S_E estaba viendo televisión abajo
 %aut and.CONJ name be.V.13S.IMPERF see.V.PRESPART TV.N.F.SG below.ADV
 sola .
 only.ADJ.F.SG

(187) **HER:** y yo y que .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S and.CONJ that.CONJ

(188) **HER:** María^S_E what's^E wrong^E ?
 %aut name what.REL+GB wrong.ADJ

(189) **HER:** claro que Ana está con el
 %aut of-course.IM that.CONJ name be.V.23S.PRES with.PREP the.DET.DEF.M.SG
 novio arriba en el
 bride.N.M.SG arrive.V.23S.PRES[or]up.ADV[or]arrive.V.2S.IMPER in.PREP the.DET.DEF.M.SG
 cuarto or^E downstairs^E or^E whatever^E sabes ?
 fourth.N.M.SG or.CONJ downstairs.ADV or.CONJ whatever.REL know.V.2S.PRES

(190) **HER:** como que she's^E with^E
 %aut like.CONJ that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES with.PREP
 him^E .
 him.PRON.OBJ.M.3S

(191) **HER:** and^E y yo y que .
 %aut and.CONJ and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S and.CONJ that.CONJ

- (192) **HER:** qué boba and^E she's^E not^E with^E
 %aut what.INT unk and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV with.PREP
 you^E .
 you.PRON.SUB.2SP
- (193) **HER:** me dice .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (194) **HER:** no she's^E with^E him^E
 %aut not.ADV she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES with.PREP him.PRON.OBJ.M.3S
 I^E don't^E know^E .
 I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (195) **HER:** yo y que .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S and.CONJ that.CONJ
- (196) **HER:** bueno you^E came^E all^E the^E way^E to^E
 %aut well.IM you.PRON.SUB.2SP came.V.PAST all.ADJ the.DET.DEF way.N.SG to.PREP
 Miami^S_E to^E see^E him^E I^E mean^E
 name to.PREP see.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES
 to^E see^E her^E .
 to.PREP see.V.INFIN her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S
- (197) **HER:** sabes o sea entonces cuando cuando
 %aut know.V.2S.PRES or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES then.ADV when.CONJ when.CONJ
 cuando estaba borracha que me
 when.CONJ be.V.13S.IMPERF drunkard.N.F.SG that.PRON.REL me.PRON.OBL.MF.1S
 empezó a decir todo eso de
 start.V.3S.PAST to.PREP tell.V.INFIN all.ADJ.M.SG that.PRON.DEM.NT.SG of.PREP
 repente llegaron Ana^S_E sabes llegaron todos
 unk get.V.3P.PAST name know.V.2S.PRES get.V.3P.PAST all.ADJ.M.PL
 los amigos al parque .
 the.DET.DEF.M.PL friend.N.M.PL to.the.PREP+DET.DEF.M.SG park.N.M.SG
- (198) **LAR:** que .
 %aut that.CONJ

(199) **HER:** y **María**^S se se
 %aut and.CONJ name be.V.2P.IMPER.PRECLITIC self.PRON.REFL.MF.23SP
apartó con **Ana**^S y le **empezó**
 separate.V.3S.PAST with.PREP name and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S start.V.3S.PAST
a **decir** .
 to.PREP tell.V.INFIN

(200) **HER:** como que no that^E you^E love^E
 %aut like.CONJ that.CONJ not.ADV that.CONJ you.PRON.SUB.2SP love.V.2SP.PRES
him^E more^E than^E you^E love^E
 him.PRON.OBJ.M.3S more.ADV than.CONJ you.PRON.SUB.2SP love.V.2SP.PRES
me^E .
 me.PRON.OBJ.1S

(201) **HER:** sabes ?
 %aut know.V.2S.PRES

(202) **HER:** no pero entonces yo **llego** .
 %aut not.ADV but.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S get.V.1S.PRES

(203) **LAR:** ustedes nunca me **dijeron**
 %aut you.PRON.SUB.MF.3P.POLITE never.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3P.PAST
así .
 thus.ADV

(204) **HER:** .
 %aut

(205) **LAR:** es demasiado **peo** .
 %aut be.V.23S.PRES too_much.ADJ.M.SG[or]too_much.ADV unk

(206) **HER:** .
 %aut

- (207) **LAR:** pero no es que you^E love^E
 %aut but.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES that.CONJ you.PRON.SUB.2SP love.V.2SP.PRES
 him^E more^E than^E you^E love^E
 him.PRON.OBJ.M.3S more.ADV than.CONJ you.PRON.SUB.2SP love.V.2SP.PRES
 me^E .
 me.PRON.OBJ.1S
- (208) **HER:** hmm^S_E .
 %aut hmm.IM
- (209) **HER:** pero no pero es que María es
 %aut but.CONJ not.ADV but.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ name be.V.23S.PRES
 muy muy sensible y se guarda
 very.ADV very.ADV sensitive.ADJ.M.SG and.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP save.V.23S.PRES
 todo .
 everything.PRON.M.SG
- (210) **LAR:** .
 %aut
- (211) **HER:** [-eng] so she doesn't talk to
 %aut [-eng] so.ADV she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES+NEG talk.SV.INFIN to.PREP
 anyone .
 anyone.PRON
- (212) **HER:** entonces .
 %aut then.ADV
- (213) **HER:** [-eng] I didn't know that
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG know.SV.INFIN that.CONJ
 she was that bad .
 she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST that.DEM.FAR bad.ADJ
- (214) **HER:** hasta que se se
 %aut until.PREP that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP be.V.2P.IMPER.PRECLITIC
 emborrachó .
 unk

(215) **HER:** y ahí fue que que caí en
 %aut and.CONJ there.ADV be.V.3S.PAST that.CONJ that.CONJ fall.V.1S.PAST in.PREP
 cuenta y yo dije bueno o
 tally.N.F.SG and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PAST well.IM or.CONJ
 sea .
 be.V.123S.SUBJ.PRES

(216) **LAR:** que es su primera pea ?
 %aut that.CONJ be.V.23S.PRES his.ADJ.POSS.MF.23SP.S first.ORD.F.SG unk

(217) **HER:** ah_E .
 %aut ah.IM

(218) **LAR:** su primera borrachada ?
 %aut his.ADJ.POSS.MF.23SP.S first.ORD.F.SG unk

(219) **HER:** no .
 %aut not.ADV

(220) **HER:** no pero fue la primera que
 %aut not.ADV but.CONJ be.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG first.ORD.F.SG that.CONJ
 yo estuve presente .
 I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PAST present.N.M.SG[or]present.ADJ.M.SG

(221) **HER:** sabes la primera que
 %aut know.V.2S.PRES the.DET.DEF.F.SG first.ORD.F.SG that.CONJ
 se desahogó conmigo .
 be.V.2P.IMPER.PRECLITIC unk with.me.PREP+PRON.MF.1S

(222) **LAR:** perro .
 %aut dog.N.M.SG

(223) **HER:** y María_E está mal
 %aut and.CONJ name be.V.23S.PRES poorly.ADJ.M.SG[or]poorly.N.M.SG[or]poorly.ADV
 mal .
 poorly.ADJ.M.SG

- (224) **HER:** **que** **yo** **le** **dije** .
%aut that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST
- (225) **LAR:** **pobrecita** .
%aut unk
- (226) **HER:** **María^{S_E}** **deberías** **ir** **a** **un**
%aut name owe.V.2S.COND go.V.INFIN to.PREP one.DET.INDEF.M.SG
psicólogo .
psychologist.N.M.SG
- (227) **HER:** **ya** **cuando** **estaba** **allá** **le**
%aut already.ADV when.CONJ be.V.13S.IMPERF there.ADV him.PRON.OBL.MF.23S
digo .
tell.V.1S.PRES
- (228) **HER:** **María^{S_E}** **deberías** **ir** **a** **un**
%aut name owe.V.2S.COND go.V.INFIN to.PREP one.DET.INDEF.M.SG
psicólogo .
psychologist.N.M.SG
- (229) **HER:** **y** **me** **dice** .
%aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (230) **HER:** **por** **qué** ?
%aut for.PREP what.INT
- (231) **HER:** **y** **yo** .
%aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
- (232) **HER:** **María^{S_E}** **porque** **sabes** **estás**
%aut name because.CONJ know.V.2S.PRES be.V.2S.PRES
mal .
poorly.ADJ.M.SG[or]poorly.N.M.SG[or]poorly.ADV

- (233) **HER:** y me dice .
 %aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (234) **HER:** no psicólogos es nada más
 %aut not.ADV psychologist.N.M.PL be.V.23S.PRES nothing.PRON more.ADV
 para locos .
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER mad.ADJ.M.PL
- (235) **HER:** y yo y que .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S and.CONJ that.CONJ
- (236) **HER:** María^S_E vamos juntas .
 %aut name go.V.1P.PRES joint.N.F.PL[or]together.ADJ.F.PL[or]joint.V.2S.PRES
- (237) **LAR:** [-eng] thank you very much .
 %aut [-eng] thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP very.ADV much.ADJ
- (238) **HER:** y me dice .
 %aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (239) **HER:** y de paso que yo no
 %aut and.CONJ of.PREP step.N.M.SG that.PRON.REL I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV
 puedo ir a una persona ahí
 might.V.1S.PRES go.V.INFIN to.PREP a.DET.INDEF.F.SG person.N.F.SG there.ADV
 que está que no conozco .
 that.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ not.ADV meet.V.1S.PRES
- (240) **HER:** y deshogarme con ella .
 %aut and.CONJ unk with.PREP she.PRON.SUB.F.3S
- (241) **HER:** y yo y que .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S and.CONJ that.CONJ
- (242) **HER:** [-eng] just have a couple of beers .
 %aut [-eng] just.ADV have.V.INFIN a.DET.INDEF couple.N.SG of.PREP beer.N.PL

(243) **HER:** [-eng] and you'll be fine .
 %aut [-eng] and.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.FUT be.V.2SP.PRES fine.N.SG

(244) **LAR:** .
 %aut

(245) **HER:** porque como conmigo se
 %aut because.CONJ eat.V.1S.PRES with.me.PREP+PRON.MF.1S be.V.2P.IMPER.PRECLITIC
 desahogó tan bien .
 unk so.ADV good.N.M.SG[or]well.ADV

(246) **LAR:** ya humana .
 %aut already.ADV human.ADJ.F.SG

(247) **HER:** .
 %aut

(248) **HER:** no yo sé .
 %aut not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES

(249) **LAR:** [-eng] totally different .
 %aut [-eng] total.N.SG+ADV[or]totally.ADV different.ADJ

(250) **HER:** pero .
 %aut but.CONJ

(251) **LAR:** mira hay no te
 %aut watch.V.2S.IMPER there.is.V.23S.PRES not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S
 conté .
 explain.V.1S.PAST

(252) **LAR:** [-eng] a little bit out of the blue
 %aut [-eng] a.DET.INDEF little.ADJ bit.N.SG out.ADV of.PREP the.DET.DEF blue.N.SG
 .

- (253) **LAR:** pero a Cecilia^S_E le dieron visa .
 %aut but.CONJ to.PREP name him.PRON.OBL.MF.23S give.V.3P.PAST unk
- (254) **HER:** mentira she's^E coming^E ?
 %aut lie.N.F.SG she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES come.V.PRESPART
- (255) **LAR:** sí she's^E coming^E in^E august^E
 %aut yes.ADV she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES come.V.PRESPART in.PREP august.ADJ
 .
- (256) **HER:** .
 %aut
- (257) **LAR:** y entonces marica más bella ella
 %aut and.CONJ then.ADV unk more.ADV beautiful.ADJ.F.SG she.PRON.SUB.F.3S
 y que .
 and.CONJ that.CONJ
- (258) **LAR:** le dijo a mi mamá .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PAST to.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG
- (259) **LAR:** [-eng] and I can finally
 %aut [-eng] and.CONJ I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES final.ADJ+ADV[or]finally.ADV
 go to Laurie's graduation .
 go.SV.INFIN to.PREP graduation.N.SG
- (260) **HER:** mentira .
 %aut lie.N.F.SG
- (261) **LAR:** ella y que .
 %aut she.PRON.SUB.F.3S and.CONJ that.CONJ

- (262) **LAR:** eso me estaba matando
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG me.PRON.OBL.MF.1S be.V.13S.IMPERF kill.V.PRESPART
 o sea .
 or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
- (263) **LAR:** le dijo a mi mamá
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PAST to.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG
 a Carlota^S_E .
 to.PREP name
- (264) **LAR:** casi me muero si yo no
 %aut nearly.ADV me.PRON.OBL.MF.1S die.V.1S.PRES if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV
 puedo ir a la graduación de Laurie^S_E .
 might.V.1S.PRES go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.SG rank.N.F.SG of.PREP name
- (265) **LAR:** porque sabes que ella ha
 %aut because.CONJ know.V.2S.PRES that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S have.V.23S.PRES
 estado ahí para mí
 be.V.PASTPART there.ADV stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER me.PRON.PREP.MF.1S
 en todas .
 in.PREP everything.PRON.F.PL
- (266) **HER:** ay que bella .
 %aut oh.IM that.CONJ beautiful.ADJ.F.SG
- (267) **LAR:** en mi graduación de high^E school^E
 %aut in.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S rank.N.F.SG of.PREP high.ADJ school.N.SG
 en mi graduación de todo
 in.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S rank.N.F.SG of.PREP everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG
 chama .
 unk
- (268) **HER:** voy a llorar .
 %aut go.V.1S.PRES to.PREP weep.V.INFIN
- (269) **LAR:** es demasiado linda .
 %aut be.V.23S.PRES too-much.ADJ.M.SG[or]too-much.ADV unk

- (270) **LAR:** .
%aut
- (271) **HER:** qué bella .
%aut what.INT beautiful.ADJ.F.SG
- (272) **LAR:** no chama o sea .
%aut not.ADV unk or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
- (273) **HER:** y en agosto cuándo ?
%aut and.CONJ in.PREP August.N.M.SG when.INT
- (274) **HER:** ay yo no voy a estar .
%aut oh.IM I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV go.V.1S.PRES to.PREP be.V.INFIN
- (275) **LAR:** no pero me la llevo
%aut not.ADV but.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S her.PRON.OBJ.F.3S wear.V.1S.PRES
 para Nueva_York_E^S .
stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER name
- (276) **HER:** okay_E^S .
%aut okay.ADJ
- (277) **LAR:** pero nada más viene por una
%aut but.CONJ nothing.PRON more.ADV come.V.23S.PRES for.PREP a.DET.INDEF.F.SG
 semana .
week.N.F.SG
- (278) **LAR:** pero o sea chama es
%aut but.CONJ or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES unk be.V.23S.PRES
 algo tan tan bella sabes ?
something.PRON.M.SG so.ADV so.ADV beautiful.ADJ.F.SG know.V.2S.PRES
- (279) **HER:** si .
%aut if.CONJ

- (280) **LAR:** pero la mamá no la
%aut but.CONJ the.DET.DEF.F.SG mum.N.F.SG not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S
 apoya para
support.V.23S.PRES[or]support.V.2S.IMPER stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER
 nada .
nothing.PRON
- (281) **HER:** por qué ?
%aut for.PREP what.INT
- (282) **LAR:** o sea la mamá no fue
%aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.F.SG mum.N.F.SG not.ADV be.V.3S.PAST
 con ella para la entrevista de
with.PREP she.PRON.SUB.F.3S for.PREP the.DET.DEF.F.SG interview.N.F.SG of.PREP
 la embajada .
the.DET.DEF.F.SG embassy.N.F.SG
- (283) **HER:** por qué ?
%aut for.PREP what.INT
- (284) **LAR:** porque la mamá es así .
%aut because.CONJ the.DET.DEF.F.SG mum.N.F.SG be.V.23S.PRES thus.ADV
- (285) **LAR:** la mamá es demasiado .
%aut the.DET.DEF.F.SG mum.N.F.SG be.V.23S.PRES too_much.ADJ.M.SG[or]too_much.ADV
- (286) **LAR:** o sea cuando se compró
%aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES when.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP buy.V.3S.PAST
 el carro sincrónico la mamá y
the.DET.DEF.M.SG car.N.M.SG unk the.DET.DEF.F.SG mum.N.F.SG and.CONJ
 que .
that.CONJ
- (287) **LAR:** tú no vas a saber
%aut you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV go.V.2S.PRES to.PREP know.N.M.SG[or]know.V.INFIN
 manejar eso .
operate.V.INFIN that.PRON.DEM.NT.SG

- (288) **LAR:** y ella y que .
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S and.CONJ that.CONJ
- (289) **LAR:** Laurie^S_E me está enseñando .
 %aut name me.PRON.OBL.MF.1S be.V.23S.PRES teach.V.PRESPART
- (290) **LAR:** y ella y que .
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S and.CONJ that.CONJ
- (291) **LAR:** y la mamá y que .
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.F.SG mum.N.F.SG and.CONJ that.CONJ
- (292) **LAR:** [-eng] you're never gonna
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES never.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP
 learn .
 learn.V.INFIN
- (293) **LAR:** y entonces yo y que .
 %aut and.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S and.CONJ that.CONJ
- (294) **LAR:** Cecilia es porque ella no sabe
 %aut name be.V.23S.PRES because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S not.ADV know.V.23S.PRES
 .
- (295) **LAR:** y entonces te tiene
 %aut and.CONJ then.ADV you.PRON.OBL.MF.2S have.V.23S.PRES
 envidia a ti .
 envy.V.23S.PRES[or]envy.N.F.SG[or]envy.V.2S.IMPER to.PREP you.PRON.PREP.MF.2S
- (296) **LAR:** porque you^E are^E doing^E everything^E
 %aut because.CONJ you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES do.V.PRESPART everything.PRON
 that^E she^E can^E never^E do^E .
 that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S can.V.3S.PRES never.ADV do.SV.INFIN

- (297) **LAR:** exacto .
 %aut exact.ADJ.M.SG
- (298) **HER:** hum_E^S .
 %aut hum.SV.INFIN
- (299) **LAR:** me entiendes entonces ella
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES then.ADV she.PRON.SUB.F.3S
 te ve bien con Luis_E^S que
 you.PRON.OBL.MF.2S see.V.23S.PRES good.N.M.SG[or]well.ADV with.PREP name that.CONJ
 es el novio .
 be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG bride.N.M.SG
- (300) **HER:** si .
 %aut if.CONJ
- (301) **LAR:** y ella y .
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S and.CONJ
- (302) **LAR:** o sea la mamá le
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.F.SG mum.N.F.SG him.PRON.OBL.MF.23S
 dijo .
 tell.V.3S.PAST
- (303) **LAR:** si Luis_E^S va para
 %aut if.CONJ name go.V.23S.PRES stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER
 ese viaje tú no vas a
 that.ADJ.DEM.M.SG voyage.N.M.SG you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV go.V.2S.PRES to.PREP
 ir .
 go.V.INFIN
- (304) **LAR:** y es más tú no vas
 %aut and.CONJ be.V.23S.PRES more.ADV you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV go.V.2S.PRES
 a ir para nada .
 to.PREP go.V.INFIN stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER nothing.PRON

- (305) **LAR:** yo no te voy a
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S go.V.1S.PRES to.PREP
 dar dinero no te .
 give.V.INFIN money.N.M.SG not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S
- (306) **LAR:** y ella y que .
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S and.CONJ that.CONJ
- (307) **LAR:** bueno yo me lo
 %aut well.IM I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S the.DET.DEF.NT.SG
 pago .
 payment.N.M.SG[or]pay.V.1S.PRES
- (308) **LAR:** uy pero la mamá le dijo
 %aut unk but.CONJ the.DET.DEF.F.SG mum.N.F.SG him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PAST
 .
- (309) **LAR:** tú no vas a ir en
 %aut you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV go.V.2S.PRES to.PREP go.V.INFIN in.PREP
 agosto .
 August.N.M.SG
- (310) **LAR:** y Cecilia^S_E y que .
 %aut and.CONJ name and.CONJ that.CONJ
- (311) **LAR:** le dijo a mi mamá .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PAST to.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG
- (312) **LAR:** todo esto me lo
 %aut all.ADJ.M.SG this.PRON.DEM.NT.SG me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S
 contó mi mamá porque yo
 explain.V.3S.PAST my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
 no he hablado con Ceci^S_E .
 not.ADV have.V.1S.PRES talk.V.PASTPART with.PREP name

- (313) **LAR:** ella me escribió en Facebook^S_E .
 %aut she.PRON.SUB.F.3S me.PRON.OBL.MF.1S write.V.3S.PAST in.PREP name
- (314) **HER:** ah^S_E okay^S_E .
 %aut ah.IM okay.ADJ
- (315) **LAR:** y que .
 %aut and.CONJ that.CONJ
- (316) **LAR:** me dieron la visa no sé qué .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3P.PAST the.DET.DEF.F.SG unk not.ADV know.V.1S.PRES what.INT
- (317) **LAR:** y entonces sabes mi a le dijo a mi mamá .
 %aut and.CONJ then.ADV know.V.2S.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.S to.PREP him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PAST to.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG
- (318) **LAR:** tú eres como mi segunda mamá .
 %aut you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.PRES like.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.S second.ORD.F.SG mum.N.F.SG
- (319) **LAR:** y ella y que .
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S and.CONJ that.CONJ
- (320) **LAR:** porque tú me apoyas en todo sabes .
 %aut because.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S me.PRON.OBL.MF.1S support.V.2S.PRES in.PREP everything.PRON.M.SG know.V.2S.PRES
- (321) **LAR:** Carlota^S_E tú siempre estás ahí .
 %aut name you.PRON.SUB.MF.2S always.ADV be.V.2S.PRES there.ADV

- (322) **LAR:** **mi** **mamá** **le** **dijo** .
%aut my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PAST
- (323) **LAR:** **yo** **te** **quiero** **llevar** **a**
%aut I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S want.V.1S.PRES wear.V.INFIN to.PREP
un **crucero** **con** **nosotros** **Laurie**_E .
one.DET.INDEF.M.SG unk with.PREP we.PRON.SUB.M.1P name
- (324) **LAR:** **o** **sea** **tú** **te**
%aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES you.PRON.SUB.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S
vienes .
come.V.2S.PRES
- (325) **LAR:** **yo** **te** **lo**
%aut I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S the.DET.DEF.NT.SG
pago .
payment.N.M.SG[or]pay.V.1S.PRES
- (326) **LAR:** **sí** **chama** **demasiado** **bella** .
%aut yes.ADV unk too_much.ADJ.M.SG[or]too_much.ADV beautiful.ADJ.F.SG
- (327) **LAR:** **ay** **mi** **cosita** .
%aut oh.IM my.ADJ.POSS.MF.1S.S thing.N.F.SG.DIM
- (328) **HER:** **mira** **con** **qué** **con** **qué** **te**
%aut watch.V.2S.IMPER with.PREP what.INT with.PREP what.INT you.PRON.OBL.MF.2S
compraste **tú** **el** **tique** **para** **ir**
buy.V.2S.PAST you.PRON.SUB.MF.2S the.DET.DEF.M.SG ticket.N.M.SG for.PREP go.V.INFIN
a **Venezuela**_E **ahorita** **?**
to.PREP name in_a_moment.ADV.DIM
- (329) **LAR:** **con** **American**_E .
%aut with.PREP American.AS

(330) **LAR:** no lo que pasa es
%aut not.ADV the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.23S.PRES be.V.23S.PRES
 que we^E got^E it^E cheap^E porque por
that.CONJ we.PRON.SUB.1P got.V.PAST it.PRON.OBJ.3S cheap.ADJ because.CONJ for.PREP
 lo de los dólares .
the.DET.DEF.NT.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL dollar.N.M.PL

(331) **HER:** exacto porque .
%aut exact.ADJ.M.SG because.CONJ

(332) **LAR:** Venezuela^S_E bolívares .
%aut name unk

(333) **HER:** ah^S_E .
%aut ah.IM

(334) **LAR:** o sea mi fueron dos
%aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.S be.V.3P.PAST two.NUM
 millones de bolívares no ?
million.N.M.PL[or]million.N.M of.PREP unk not.ADV

(335) **LAR:** por lo tanto al
%aut for.PREP the.DET.DEF.NT.SG so_much.ADJ.M.SG to_the.PREP+DET.DEF.M.SG
 cambio oficial serían mil dólares
switch.N.M.SG[or]shift.V.1S.PRES official.ADJ.M.SG be.V.3P.COND thousand.NUM dollar.N.M.PL
 .

(336) **LAR:** pero al cambio del
%aut but.CONJ to_the.PREP+DET.DEF.M.SG switch.N.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
 mercado negro trescientos ochenta .
market.N.M.SG black.ADJ.M.SG three_hundred.N.M.PL eighty.NUM

(337) **HER:** exacto son .
%aut exact.ADJ.M.SG be.V.23P.PRES

- (338) **LAR:** pero mi mamá .
 %aut but.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG
- (339) **LAR:** yo le doy trescientos ochenta dólares .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.2S give.V.1S.PRES three_hundred.N.M.PL
 eighty.NUM dollar.N.M.PL
- (340) **LAR:** y ella los cambia al mercado negro .
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S them.PRON.OBJ.M.3P shift.V.23S.PRES[or]shift.V.2S.IMPER
 al mercado negro
 to_the.PREP+DET.DEF.M.SG market.N.M.SG black.ADJ.M.SG
- (341) **HER:** exacto .
 %aut exact.ADJ.M.SG
- (342) **LAR:** pero igual bajó .
 %aut but.CONJ equal.ADJ.M.SG[or]equal.ADV lower.V.3S.PAST
- (343) **HER:** si ?
 %aut if.CONJ
- (344) **LAR:** .
 %aut
- (345) **LAR:** nosotros cuando nos fuimos a Venezuela_E fueron o sea estaba en cinco mil .
 %aut we.PRON.SUB.M.1P when.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P go.V.1P.PAST to.PREP
 name be.V.3P.PAST or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES be.V.13S.IMPERF in.PREP
 five.NUM thousand.NUM
- (346) **LAR:** no mentira estaba en cuatro mil .
 %aut not.ADV lie.N.F.SG be.V.13S.IMPERF in.PREP four.NUM thousand.NUM

- (347) **LAR:** y mi mamá se
 %aut and.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG to_him.PRON.INDIR.MF.23SP
 los vendía .
 them.PRON.OBJ.M.3P sell.V.13S.IMPERF
- (348) **LAR:** o sea le compraba
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES him.PRON.OBL.MF.23S buy.V.13S.IMPERF
 los dólares a Peter^S_E a cinco mil .
 the.DET.DEF.M.PL dollar.N.M.PL to.PREP name to.PREP five.NUM thousand.NUM
- (349) **LAR:** le estaba regalando dinero .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S be.V.13S.IMPERF give.V.PRESPART money.N.M.SG
- (350) **LAR:** sí y de ahorita está en
 %aut yes.ADV and.CONJ of.PREP in_a_moment.ADV.DIM be.V.23S.PRES in.PREP
 tres mil el el mercado
 three.NUM thousand.NUM the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG market.N.M.SG
 negro .
 black.ADJ.M.SG
- (351) **LAR:** o sea está bajando así ful .
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES be.V.23S.PRES lower.V.PRESPART thus.ADV unk
- (352) **HER:** qué por qué ?
 %aut what.INT for.PREP what.INT
- (353) **LAR:** que mi mamá y que .
 %aut that.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG and.CONJ that.CONJ
- (354) **LAR:** I^E don't^E have^E money^E to^E send^E
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG have.V.INFIN money.N.SG to.PREP send.V.INFIN
 you^E any_more^E porque estoy perdiendo .
 you.PRON.SUB.2SP any_more.ADV because.CONJ be.V.1S.PRES miss.V.PRESPART
- (355) **HER:** exacto .
 %aut exact.ADJ.M.SG

- (356) **LAR:** **mi** **mamá** **y** **que** .
 %aut my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG and.CONJ that.CONJ
- (357) **LAR:** **I^E** **I^E** **was^E** **gonna^E** **do^E**
 %aut I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN
un **comercial** **en** **en** **en** **la**
 one.DET.INDEF.M.SG commercial.ADJ.M.SG in.PREP in.PREP in.PREP the.DET.DEF.F.SG
televisión .
 TV.N.F.SG
- (358) **LAR:** **y** **tuvo** **que** **cambiar** **forty^E** **thousand^E**
 %aut and.CONJ have.V.3S.PAST that.CONJ shift.V.INFIN forty.NUM thousand.NUM
dollars^E .
 dollar.N.PL
- (359) **LAR:** **y** **ella** **y** **que** .
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S and.CONJ that.CONJ
- (360) **LAR:** **[-eng]** **now** **I** **have** **to** **change**
 %aut [-eng] now.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP change.V.INFIN
sixty **seven** **thousand** .
 sixty.NUM seven.NUM thousand.NUM
- (361) **LAR:** **por** **el** **cambio** .
 %aut for.PREP the.DET.DEF.M.SG switch.N.M.SG
- (362) **HER:** **chama** **qué** **mal** **!**
 %aut unk what.INT poorly.N.M.SG
- (363) **LAR:** **demasiado** .
 %aut too-much.ADJ.M.SG[or]too-much.ADV
- (364) **LAR:** **mi** **mamá** **y** **que** .
 %aut my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG and.CONJ that.CONJ

- (365) **LAR:** ya me arruiné no tengo dinero
 %aut already.ADV me.PRON.OBL.MF.1S unk not.ADV have.V.1S.PRES money.N.M.SG
 para tí .
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER unk
- (366) **LAR:** y yo .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
- (367) **LAR:** okay^S mama^E thank^E very^E much^E .
 %aut okay.ADJ mama.N.SG thank.N.SG very.ADV much.ADJ
- (368) **HER:** no porque yo tengo tengo
 %aut not.ADV because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES have.V.1S.PRES
 que ir a Venezuela^S en junio .
 that.CONJ go.V.INFIN to.PREP name in.PREP June.N.M.SG
- (369) **LAR:** pero .
 %aut but.CONJ
- (370) **LAR:** en junio .
 %aut in.PREP June.N.M.SG
- (371) **HER:** el diecisiete dieciocho y diecinueve .
 %aut the.DET.DEF.M.SG seventeen.NUM eighteen.NUM and.CONJ nineteen.NUM
- (372) **HER:** pero los pasajes están a
 %aut but.CONJ the.DET.DEF.M.PL passage.N.M.PL be.V.23P.PRES to.PREP
 seiscientos .
 six_hundred.N.M.PL
- (373) **LAR:** sí marica .
 %aut yes.ADV unk
- (374) **HER:** entonces es demasiado caro .
 %aut then.ADV be.V.23S.PRES too_much.ADJ.M.SG[or]too_much.ADV expensive.ADJ.M.SG

- (375) **HER:** y sabes obviamente no .
 %aut and.CONJ know.V.2S.PRES obviously.ADV not.ADV
- (376) **LAR:** está caro yo ahorita
 %aut be.V.23S.PRES expensive.ADJ.M.SG I.PRON.SUB.MF.1S in_a_moment.ADV.DIM
 te diría okay^S_E se
 you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.COND[or]tell.V.3S.COND okay.ADJ be.V.2P.IMPER.PRECLITIC
 lo pagas a mi mamá
 the.DET.DEF.NT.SG pay.N.F.PL[or]pay.V.2S.PRES to.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG
 .
- (377) **LAR:** o sea le depositas
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES him.PRON.OBL.MF.23S deposit.V.2S.PRES
 los dólares or^E whatever^E .
 the.DET.DEF.M.PL dollar.N.M.PL or.CONJ whatever.REL
- (378) **LAR:** si ella lo
 %aut if.CONJ she.PRON.SUB.F.3S the.DET.DEF.NT.SG
 compra y el cambio
 buy.V.23S.PRES[or]shopping.N.F.SG[or]buy.V.2S.IMPER and.CONJ the.DET.DEF.M.SG switch.N.M.SG
 .
- (379) **LAR:** pero como ahorita el dólar
 %aut but.CONJ eat.V.1S.PRES in_a_moment.ADV.DIM the.DET.DEF.M.SG dollar.N.M.SG
 está muy bajo .
 be.V.23S.PRES very.ADV below.ADJ.M.SG[or]below.PREP[or]lower.V.1S.PRES
- (380) **HER:** no y ni si quiera ni si
 %aut not.ADV and.CONJ nor.CONJ if.CONJ want.V.123S.SUBJ.PRES nor.CONJ if.CONJ
 quiera porque tengo que pagar es
 want.V.123S.SUBJ.PRES because.CONJ have.V.1S.PRES that.CONJ pay.V.INFIN be.V.23S.PRES
 con tarjeta de crédito .
 with.PREP card.N.F.SG of.PREP credit.N.M.SG
- (381) **LAR:** ah^S_E .
 %aut ah.IM

- (382) **HER:** entonces no no podría
 %aut then.ADV not.ADV not.ADV might.V.1S.COND[or]might.V.3S.COND
 hacerlo tampoco .
 do.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] neither.ADV
- (383) **LAR:** a no ser que vayas
 %aut to.PREP not.ADV be.V.INFIN that.CONJ go.V.2S.SUBJ.PRES
 al casino .
 to_the.PREP+DET.DEF.M.SG casino.N.M.SG
- (384) **LAR:** y los sacas a trescientos
 %aut and.CONJ them.PRON.OBJ.M.3P remove.V.2S.PRES to.PREP three_hundred.N.M.PL
 dólares y .
 dollar.N.M.PL and.CONJ
- (385) **HER:** .
 %aut
- (386) **LAR:** te cobra el por ciento
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S earn.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG for.PREP hundred.N.M.SG
 .
- (387) **HER:** .
 %aut
- (388) **LAR:** y le pagas en cash^E .
 %aut and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S pay.N.F.PL[or]pay.V.2S.PRES in.PREP cash.N.SG
- (389) **HER:** ajá ya sé .
 %aut aha.IM already.ADV be.V.2S.IMPER
- (390) **LAR:** hay qué .
 %aut there_is.V.23S.PRES what.INT

- (391) **LAR:** no pero .
%aut not.ADV but.CONJ
- (392) **HER:** no pero o sea tengo
%aut not.ADV but.CONJ or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES have.V.1S.PRES
 pensado irme a Venezuela_E .
think.V.M.SG.PASTPART go.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] to.PREP name
- (393) **HER:** estoy una semana allá en la
%aut be.V.1S.PRES a.DET.INDEF.F.SG week.N.F.SG there.ADV in.PREP the.DET.DEF.F.SG
 confirmación de mi prima .
confirmation.N.F.SG of.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S cousin.N.F.SG
- (394) **HER:** me regreso casi que
%aut me.PRON.OBL.MF.1S return.N.M.SG[or]return.V.1S.PRES nearly.ADV that.CONJ
 directo a Nueva_York_E .
direct.ADJ.M.SG to.PREP name
- (395) **LAR:** pero ya te vas
%aut but.CONJ already.ADV you.PRON.OBL.MF.2S go.V.2S.PRES
 seguro en julio ?
sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV in.PREP July.N.M.SG
- (396) **LAR:** y cómo vas a buscar apartamento ?
%aut and.CONJ how.INT go.V.2S.PRES to.PREP seek.V.INFIN apartment.N.M.SG
- (397) **HER:** no sé si en julio o en
%aut not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ in.PREP July.N.M.SG or.CONJ in.PREP
 agosto .
August.N.M.SG
- (398) **LAR:** apenas llegues allá ?
%aut barely.ADV get.V.2S.SUBJ.PRES there.ADV
- (399) **LAR:** o sea te quedarías en
%aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES you.PRON.OBL.MF.2S stay.V.2S.COND in.PREP
 casa de la amiga de María_E ?
house.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG friend.N.F.SG of.PREP name

- (400) **HER:** no creo porque van
 %aut not.ADV create.V.1S.PRES[or]believe.V.1S.PRES because.CONJ go.V.23P.PRES
 mis papás .
 mine.ADJ.POSS.MF.1S.P daddy.N.M.PL
- (401) **LAR:** ah_E ellos van contigo ?
 %aut ah.IM they.PRON.SUB.M.3P go.V.23P.PRES with.you.PREP+PRON.MF.2S
- (402) **LAR:** sí yo le pregunté a
 %aut yes.ADV I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S ask.V.1S.PAST to.PREP
 mi mamá yo y que .
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG I.PRON.SUB.MF.1S and.CONJ that.CONJ
- (403) **HER:** mami ustedes me van a .
 %aut unk you.PRON.SUB.MF.3P.POLITE me.PRON.OBL.MF.1S go.V.23P.PRES to.PREP
- (404) **HER:** sabes me van a mandar
 %aut know.V.2S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S go.V.23P.PRES to.PREP order.V.INFIN
 en un avión .
 in.PREP one.DET.INDEF.M.SG plane.N.M.SG
- (405) **HER:** y vete .
 %aut and.CONJ see.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S][or]go.V.2S.IMPER
- (406) **HER:** cuídate allá .
 %aut .V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] there.ADV
- (407) **HER:** o me van a dejar .
 %aut or.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S go.V.23P.PRES to.PREP leave.V.INFIN
- (408) **LAR:** y que .
 %aut and.CONJ that.CONJ
- (409) **LAR:** no vamos contigo .
 %aut not.ADV go.V.1P.PRES with.you.PREP+PRON.MF.2S

- (410) **HER:** y me dice .
 %aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (411) **HER:** no obviamente sabes vamos contigo
 %aut not.ADV obviously.ADV know.V.2S.PRES go.V.1P.PRES with.you.PREP+PRON.MF.2S
 .
- (412) **LAR:** bueno este .
 %aut well.IM this.PRON.DEM.M.SG
- (413) **HER:** qué te estaba diciendo ?
 %aut what.INT you.PRON.OBL.MF.2S be.V.13S.IMPERF tell.V.PRESPART
- (414) **LAR:** de que tu papás te
 %aut of.PREP that.CONJ yours.ADJ.POSS.MF.2S.S daddy.N.M.PL you.PRON.OBL.MF.2S
 van a acompañar .
 go.V.23P.PRES to.PREP accompany.V.INFIN
- (415) **HER:** a ajá entonces sabes mi mamá
 %aut to.PREP aha.IM then.ADV know.V.2S.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG
 me dice .
 me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (416) **LAR:** .
 %aut
- (417) **HER:** no sabes te
 %aut not.ADV know.V.2S.PRES you.PRON.OBL.MF.2S
 acompañamos .
 accompany.V.1P.PAST[or]accompany.V.1P.PRES
- (418) **HER:** estamos allá contigo hasta que
 %aut be.V.1P.PRES there.ADV with.you.PREP+PRON.MF.2S until.PREP that.CONJ
 tú consigas tu apartamento .
 you.PRON.SUB.MF.2S manage.V.2S.SUBJ.PRES yours.ADJ.POSS.MF.2S.S apartment.N.M.SG

- (419) **HER:** y ya estás bien .
 %aut and.CONJ already.ADV be.V.2S.SUBJ.PRES good.N.M.SG[or]well.ADV
- (420) **HER:** y el settle^E .
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.M.SG settle.N.SG
- (421) **HER:** y después sabes nos
 %aut and.CONJ afterwards.ADV know.V.2S.PRES us.PRON.OBL.MF.1P
 regresamos .
 return.V.1P.PAST[or]return.V.1P.PRES
- (422) **HER:** pero obviamente no te vamos a
 %aut but.CONJ obviously.ADV not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S go.V.1P.PRES to.PREP
 botar y ya .
 bounce.V.INFIN and.CONJ already.ADV
- (423) **HER:** y yo .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
- (424) **HER:** gracias .
 %aut thanks.IM
- (425) **HER:** yo y que .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S and.CONJ that.CONJ
- (426) **HER:** [-eng] thank you so much .
 %aut [-eng] thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP so.ADV much.ADJ
- (427) **LAR:** .
 %aut

- (428) **LAR:** qué pero no yo te
 %aut what.INT but.CONJ not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S
 visito antes de que termine el
 visit.V.1S.PRES before.ADV of.PREP that.CONJ finish.V.123S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.SG
 summer^E .
 summer.N.SG
- (429) **LAR:** chama porque no me voy a
 %aut unk because.CONJ not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP
 graduar en agosto .
 graduate.V.INFIN in.PREP August.N.M.SG
- (430) **HER:** en diciembre ?
 %aut in.PREP December.N.M.SG
- (431) **HER:** [-eng] I'm gonna kill
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP kill.V.INFIN
 you .
 you.PRON.SUB.2SP
- (432) **LAR:** y mira mira la
 %aut and.CONJ watch.V.23S.PRES watch.V.23S.PRES[or]watch.V.2S.IMPER the.DET.DEF.F.SG
 estupidez okay^S ?
 stupidity.N.F.SG okay.ADJ
- (433) **LAR:** o sea me falta stats^E
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES me.PRON.OBL.MF.1S lack.V.23S.PRES state.N.PL
 dos research^E methods^E y psychological^E social^E
 two.NUM research.N.SG method.N.PL and.CONJ psychological.ADJ social.ADJ
 psychology^E lab^E y social^E psychology^E no sé
 psychology.N.SG lab.N.SG and.CONJ social.ADJ psychology.N.SG not.ADV know.V.1S.PRES
 qué .
 what.INT
- (434) **LAR:** me faltan esas cuatro clases
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S lack.V.23P.PRES that.PRON.DEM.F.PL four.NUM classes.N.F.PL
 .

(435) **LAR:** por lo tanto stats^E dos
 %aut for.PREP the.DET.DEF.NT.SG so_much.ADJ.M.SG state.N.PL two.NUM
 la tengo que ver para entrar a
 her.PRON.OBJ.F.3S have.V.1S.PRES that.CONJ see.V.INFIN for.PREP enter.V.INFIN to.PREP
 research^E methods^E .
 research.N.SG method.N.PL

(436) **LAR:** research^E methods^E la tengo que
 %aut research.N.SG method.N.PL her.PRON.OBJ.F.3S have.V.1S.PRES that.CONJ
 ver para entrar a la otra .
 see.V.INFIN for.PREP enter.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.SG other.PRON.F.SG

(437) **HER:** [-eng] oh my god .
 %aut [-eng] oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG

(438) **LAR:** [-eng] so I'm screwed .
 %aut [-eng] so.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES screw.N.SG+AV

(439) **LAR:** summer^E a tengo que hacer esa
 %aut summer.N.SG to.PREP have.V.1S.PRES that.CONJ do.V.INFIN that.PRON.DEM.F.SG
 .

(440) **HER:** esa .
 %aut that.PRON.DEM.F.SG

(441) **LAR:** [-eng] and then summer b I have
 %aut [-eng] and.CONJ then.ADV summer.N.SG unk I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES
 to do the the research methods .
 to.PREP do.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF research.N.SG method.N.PL

(442) **HER:** .
 %aut

(443) **LAR:** y summer^E y august^E fall^E tengo
 %aut and.CONJ summer.N.SG and.CONJ august.ADJ fall.SV.INFIN have.V.1S.PRES
 que hacer one class^E .
 that.CONJ do.V.INFIN unk class.N.SG

(444) **HER:** [-eng] fall .
 %aut [-eng] fall.V.INFIN

(445) **LAR:** stupid^E chama .
 %aut stupid.ADJ unk

(446) **LAR:** ay no .
 %aut oh.IM not.ADV

(447) **LAR:** pero I'm^E still^E gonna^E
 %aut but.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES still.ADJ go.V.PRESPART+TO.PREP
 apply^E to^E .
 app.N.SG+ADV[or]apply.V.INFIN to.PREP

(448) **HER:** es para matarte .
 %aut be.V.23S.PRES for.PREP kill.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S]

(449) **LAR:** [-eng] to what ?
 %aut [-eng] to.PREP what.REL

(450) **LAR:** entonces bueno .
 %aut then.ADV well.IM

(451) **LAR:** [-eng] I'm gonna
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
 apply .
 app.N.SG+ADV[or]apply.V.INFIN

(452) **LAR:** [-eng] to for the graduation .
 %aut [-eng] to.PREP for.PREP the.DET.DEF graduation.N.SG

- (453) **LAR:** pero bueno no sé .
%aut but.CONJ well.IM not.ADV know.V.1S.PRES
- (454) **LAR:** porque sabes que I^E got^E
%aut because.CONJ know.V.2S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.1S got.V.PAST
 rejected^E for^E may^E .
reject.SV.INFIN+AV for.PREP may.SV.INFIN
- (455) **LAR:** Carla^S_E .
%aut name
- (456) **HER:** [-eng] for to graduate .
%aut [-eng] for.PREP to.PREP graduate.N.SG
- (457) **LAR:** Carla^S_E and^E I^E got^E rejected^E .
%aut name and.CONJ I.PRON.SUB.1S got.V.PAST reject.SV.INFIN+AV
- (458) **HER:** Carla^S_E también ?
%aut name too.ADV
- (459) **HER:** [-eng] didn't she finish already ?
%aut [-eng] did.V.PAST+NEG she.PRON.SUB.F.3S finish.V.3S.PRES already.ADV
- (460) **HER:** [-eng] no she still needs
%aut [-eng] no.ADV she.PRON.SUB.F.3S still.ADJ need.N.PL[or]needs.ADV
 one more class .
one.PRON.SG[or]one.NUM more.ADJ class.N.SG
- (461) **HER:** pero dice que we're^E
%aut but.CONJ tell.V.23S.PRES that.CONJ we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES
 lower^E division^E pero .
low.ADJ.COMP[or]lower.ADJ division.N.SG but.CONJ

(462) **HER:** **chama** **I**^E **have**^E **so**^E **many**^E **credits**^E
 %aut unk I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES so.ADV many.ADJ credit.N.PL[or]credits.N.PL
 .

(463) **LAR:** **por** **qué** **?**
 %aut for.PREP what.INT

(464) **LAR:** **no** **sé** .
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES

(465) **LAR:** **[-eng]** **I** **have** **to** **talk** **to**
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP talk.V.INFIN to.PREP
my **adviser** .
 my.ADJ.POSS.1S adviser.N.SG

(466) **LAR:** **[-eng]** **but** **anyway** **that's** **not** **the**
 %aut [-eng] but.CONJ anyway.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES not.ADV the.DET.DEF
point .
 point.N.SG

(467) **HER:** .
 %aut

(468) **LAR:** .
 %aut

(469) **LAR:** **el** **punto** **es** **que** .
 %aut the.DET.DEF.M.SG point.N.M.SG be.V.23S.PRES that.CONJ

(470) **LAR:** **bueno** **no** **sé** .
 %aut well.IM not.ADV know.V.1S.PRES

(471) **LAR:** **qué** **me** **ibas** **a** **contar** .
 %aut what.INT me.PRON.OBL.MF.1S go.V.2S.IMPERF to.PREP explain.V.INFIN

- (472) **HER:** a ver el chamo de Jetblue^S_E .
%aut to.PREP see.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG unk of.PREP name
- (473) **HER:** mira nosotras fuimos a Time_Square^S_E .
%aut watch.V.2S.IMPER we.PRON.SUB.F.1P go.V.1P.PAST to.PREP name
- (474) **HER:** a que la la oficina de
%aut to.PREP that.CONJ the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG office.N.F.SG of.PREP
 la mamá de la amiga de María
the.DET.DEF.F.SG mum.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG friend.N.F.SG of.PREP name
 .
- (475) **HER:** queda en Time_Square^S_E .
%aut stay.V.2S.IMPER in.PREP name
- (476) **HER:** y ella fue la que
%aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG that.PRON.REL
 nos llevó al aeropuerto .
us.PRON.OBL.MF.1P wear.V.3S.PAST to_the.PREP+DET.DEF.M.SG airport.N.M.SG
- (477) **HER:** y María trató de imprimir los
%aut and.CONJ name treat.V.3S.PAST of.PREP print.V.INFIN the.DET.DEF.M.PL
 los boletos los boarding pass^E .
the.DET.DEF.M.PL fare.N.M.PL the.DET.DEF.M.PL unk pass.SV.INFIN
- (478) **HER:** y no la computadora no sé
%aut and.CONJ not.ADV the.DET.DEF.F.SG computer.N.F.SG not.ADV know.V.1S.PRES
 no no no nos dejó .
not.ADV not.ADV not.ADV us.PRON.OBL.MF.1P leave.V.3S.PAST
- (479) **HER:** llamamos al costumer^E
%aut call.V.1P.PAST[or]call.V.1P.PRES to_the.PREP+DET.DEF.M.SG costumer.N.SG
 service^E .
service.N.SG

- (480) **HER:** y tampoco nos dieron .
 %aut and.CONJ neither.ADV us.PRON.OBL.MF.1P give.V.3P.PAST
- (481) **HER:** [-eng] just go to the airport .
 %aut [-eng] just.ADV go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF airport.N.SG
- (482) **HER:** [-eng] and they'll do it there .
 %aut [-eng] and.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.FUT do.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S
 there.ADV
- (483) **HER:** okay_E llegamos .
 %aut okay.ADJ get.V.1P.PAST[or]get.V.1P.PRES
- (484) **HER:** and^E el tipo que nos atendió fue el dominicano de veintiséis años .
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.M.SG type.N.M.SG that.PRON.REL us.PRON.OBL.MF.1P
 attend.V.3S.PAST be.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG unk of.PREP unk
 year.N.M.PL
- (485) **HER:** y entonces el tipo está así .
 %aut and.CONJ then.ADV the.DET.DEF.M.SG type.N.M.SG be.V.23S.PRES thus.ADV
- (486) **HER:** nos hace la cuestión .
 %aut us.PRON.OBL.MF.1P do.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG question.N.F.SG
- (487) **HER:** entonces nos nos dijo .
 %aut then.ADV us.PRON.OBL.MF.1P us.PRON.OBL.MF.1P tell.V.3S.PAST
- (488) **HER:** bueno okay_E B_five^E whatever^E .
 %aut well.IM okay.ADJ name whatever.REL
- (489) **HER:** entramos .
 %aut enter.V.1P.PRES[or]enter.V.1P.PAST

- (490) **HER:** **entro** .
 %aut enter.V.1S.PRES
- (491) **HER:** **me** **como** **un** **wrap^E** .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG wrap.N.SG
- (492) **HER:** **y** **el** **vuelo** **se**
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.M.SG flying.N.M.SG self.PRON.REFL.MF.23SP
atrasó **dos** **horas** .
 retard.V.3S.PAST two.NUM time.N.F.PL
- (493) **HER:** **y** **yo** **dije** .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PAST
- (494) **HER:** **okay^S** .
 %aut okay.ADJ
- (495) **HER:** **me** **paro** .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S unemployment.N.M.SG[or]stall.V.1S.PRES
- (496) **HER:** **y** **le** **pregunto** **a** **un**
 %aut and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S ask.V.1S.PRES to.PREP one.DET.INDEF.M.SG
chamo **que** **trabajaba** **ahí** .
 unk that.CONJ work.V.13S.IMPERF there.ADV
- (497) **HER:** **mira** **aquí** **no** **hay** **sala** **de**
 %aut watch.V.2S.IMPER here.ADV not.ADV there_is.V.23S.PRES room.N.F.SG of.PREP
fumadores ?
 smoker.N.M.PL
- (498) **HER:** **no** **no** **hay** .
 %aut not.ADV not.ADV there_is.V.23S.PRES
- (499) **HER:** **y** **yo** .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S

- (500) **HER:** hola .
 %aut hi.IM
- (501) **LAR:** [-eng] oh no .
 %aut [-eng] oh.IM no.ADV
- (502) **HER:** y entonces pero pero me dice .
 %aut and.CONJ then.ADV but.CONJ but.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (503) **HER:** [-eng] I am not sure but I
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S am.V.1S.PRES not.ADV sure.ADJ but.CONJ I.PRON.SUB.1S
 do not think so .
 do.V.1S.PRES not.ADV think.SV.INFIN so.ADV
- (504) **LAR:** ustedes se fueron de
 %aut you.PRON.SUB.MF.3P.POLITE self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.3P.PAST of.PREP
 Fort_Lauderdale_E^S ?
 name
- (505) **HER:** sí .
 %aut yes.ADV
- (506) **LAR:** ah_E^S okay_E^S .
 %aut ah.IM okay.ADJ
- (507) **HER:** entonces no pero esto fue
 %aut then.ADV not.ADV but.CONJ this.PRON.DEM.NT.SG go.V.3S.PAST[or]be.V.3S.PAST
 regresando .
 return.V.PRESPART
- (508) **HER:** o sea en el new^E en
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES in.PREP the.DET.DEF.M.SG new.ADJ in.PREP
 La_Guardia_E^S airport^E .
 name airport.N.SG

- (509) **LAR:** ah_E^S okay_E^S .
 %aut ah.IM okay.ADJ
- (510) **HER:** allá en Queens_E^S .
 %aut there.ADV in.PREP name
- (511) **HER:** y entonces llego y veo
 %aut and.CONJ then.ADV get.V.1S.PRES and.CONJ see.V.1S.PRES
 al chamo que nos que
 to.the.PREP+DET.DEF.M.SG unk that.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P that.CONJ
 nos que nos hizo el
 us.PRON.OBL.MF.1P that.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P do.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG
 boarding^E el de veintiséis años .
 board.N.SG+ASV the.DET.DEF.M.SG of.PREP unk year.N.M.PL
- (512) **HER:** y llego y le digo .
 %aut and.CONJ get.V.1S.PRES and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (513) **HER:** mira por aquí por casualidad no
 %aut watch.V.2S.IMPER for.PREP here.ADV for.PREP unk not.ADV
 hay sala de fumadores porque
 there_is.V.23S.PRES room.N.F.SG of.PREP smoker.N.M.PL because.CONJ
 un chamo me dijo que que
 one.DET.INDEF.M.SG unk me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST that.CONJ that.CONJ
 no había .
 not.ADV have.V.13S.IMPERF
- (514) **HER:** y me dice .
 %aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (515) **HER:** no no hay .
 %aut not.ADV not.ADV there_is.V.23S.PRES
- (516) **HER:** pero si me esperas si
 %aut but.CONJ if.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S wait.V.2S.PRES if.CONJ
 me das dos minutos yo
 me.PRON.OBL.MF.1S give.V.2S.PRES two.NUM minute.N.M.PL I.PRON.SUB.MF.1S
 te llevo I'll^E take^E
 you.PRON.OBL.MF.2S wear.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT take.V.INFIN
 you^E outside^E .
 you.PRON.SUB.2SP outside.PREP

- (517) **LAR:** okay^S_E .
 %aut okay.ADJ
- (518) **HER:** y yo y que .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S and.CONJ that.CONJ
- (519) **HER:** okay^S_E .
 %aut okay.ADJ
- (520) **HER:** okay^S_E the^E two^E hours^E que tuve
 %aut okay.ADJ the.DET.DEF two.NUM hour.N.PL that.PRON.REL have.V.1S.PAST
 que esperar .
 that.CONJ wait.V.INFIN
- (521) **LAR:** [-eng] you were outside ?
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP were.V.2S123P.PAST outside.PREP
- (522) **HER:** fumando con el chamo y con
 %aut smoke.V.PRESPART with.PREP the.DET.DEF.M.SG unk and.CONJ with.PREP
 María .
 name
- (523) **LAR:** .
 %aut
- (524) **HER:** hablamos dos horas .
 %aut talk.V.1P.PAST[or]talk.V.1P.PRES two.NUM time.N.F.PL
- (525) **HER:** o sea el chama ya
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.SG unk already.ADV
 se conoce toda
 self.PRON.REFL.MF.23SP meet.V.23S.PRES everything.PRON.F.SG[or]all.ADJ.F.SG
 mi vida .
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S life.N.F.SG

- (526) **HER:** yo me conozco toda
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S meet.V.1S.PRES all.ADJ.F.SG
 la vida de él .
 the.DET.DEF.F.SG life.N.F.SG of.PREP he.PRON.SUB.M.3S
- (527) **HER:** fue lo máximo .
 %aut be.V.3S.PAST the.DET.DEF.NT.SG maximum.N.M.SG[or]maximum.ADJ.M.SG
- (528) **HER:** y sabes obviamente le gusté .
 %aut and.CONJ know.V.2S.PRES obviously.ADV him.PRON.OBL.MF.23S like.V.1S.PAST
- (529) **HER:** entonces el chamo y que el
 %aut then.ADV the.DET.DEF.M.SG unk and.CONJ that.CONJ the.DET.DEF.M.SG
 chamo y que .
 unk and.CONJ that.CONJ
- (530) **HER:** no que cuando regreses y tal
 %aut not.ADV that.CONJ when.CONJ return.V.2S.SUBJ.PRES and.CONJ such.ADJ.MF.SG
 sabes &e?
 know.V.2S.PRES
- (531) **HER:** yo te doy mi
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S give.V.1S.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.S
 número .
 numeral.N.M.SG
- (532) **HER:** y me llamas cualquier
 %aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S llama.N.F.PL[or]call.V.2S.PRES whatever.ADJ.MF.SG
 cosa que necesites .
 thing.N.F.SG that.PRON.REL need.V.2S.SUBJ.PRES
- (533) **HER:** [-eng] and we can go out
 %aut [-eng] and.CONJ we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES go.V.INFIN out.ADV
 some time .
 some.ADJ time.N.SG

(534) **HER:** [-eng] and I was like .
 %aut [-eng] and.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST like.CONJ

(535) **HER:** okay^S_E .
 %aut okay.ADJ

(536) **LAR:** .
 %aut

(537) **HER:** entonces .
 %aut then.ADV

(538) **LAR:** bueno tienes un amigo .
 %aut well.IM have.V.2S.PRES one.DET.INDEF.M.SG friend.N.M.SG

(539) **HER:** yo sé .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES

(540) **HER:** entonces María^S_E .
 %aut then.ADV name

(541) **HER:** él se fue un momento que tuvo que hacer una cosa .
 %aut he.PRON.SUB.M.3S self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG
 momentum.N.M.SG that.PRON.REL have.V.3S.PAST that.CONJ do.V.INFIN a.DET.INDEF.F.SG
 thing.N.F.SG

(542) **HER:** y María^S_E me dice .
 %aut and.CONJ name me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES

(543) **HER:** [-eng] you see .
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP see.V.2SP.PRES

- (544) **HER:** [-eng] everything happens for a reason .
 %aut [-eng] everything.PRON happen.V.3S.PRES for.PREP a.DET.INDEF reason.N.SG
- (545) **HER:** [-eng] we couldn't print out the boarding pass .
 %aut [-eng] we.PRON.SUB.1P can.V.COND+NEG print.V.INFIN out.ADV the.DET.DEF
 board.N.SG+ASV pass.N.SG
- (546) **HER:** justamente porque seguro era porque
 %aut precisely.ADV because.CONJ sure.ADJ.M.SG be.V.13S.IMPERF because.CONJ
 tú lo tenías que conocer
 you.PRON.SUB.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S have.V.2S.IMPERF that.CONJ meet.V.INFIN
 a él .
 to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S
- (547) **HER:** y yo y que .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S and.CONJ that.CONJ
- (548) **HER:** hay más fino .
 %aut there_is.V.23S.PRES more.ADV fine.ADJ.M.SG
- (549) **HER:** pero qué el chamo demasiado
 %aut but.CONJ what.INT the.DET.DEF.M.SG unk too_much.ADJ.M.SG[or]too_much.ADV
 bello sabes?
 beautiful.ADJ.M.SG
- (550) **HER:** me dijo me dijo y
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST and.CONJ
 todo .
 everything.PRON.M.SG
- (551) **HER:** me dice .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (552) **HER:** antes de regresarte me
 %aut before.ADV of.PREP return.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] me.PRON.OBL.MF.1S
 llamas .
 llama.N.F.PL[or]call.V.2S.PRES

- (553) **HER:** a ver si yo te
%aut to.PREP see.V.INFIN if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S
 puedo conseguir un boleto sabes
might.V.1S.PRES manage.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG fare.N.M.SG know.V.2S.PRES
 más barato o si no gratis .
more.ADV cheap.ADJ.M.SG or.CONJ if.CONJ not.ADV free.ADV
- (554) **HER:** y yo y que .
%aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S and.CONJ that.CONJ
- (555) **HER:** okay^S thank^E you^E .
%aut okay.ADJ thank.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP
- (556) **HER:** ay pero fue más bello .
%aut oh.IM but.CONJ be.V.3S.PAST more.ADV beautiful.ADJ.M.SG
- (557) **LAR:** .
%aut
- (558) **HER:** sí .
%aut yes.ADV
- (559) **LAR:** chama me muero por ir a
%aut unk me.PRON.OBL.MF.1S die.V.1S.PRES for.PREP go.V.INFIN to.PREP
 Nueva_York^S .
name
- (560) **LAR:** yo que me quería llevar
%aut I.PRON.SUB.MF.1S that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S want.V.13S.IMPERF wear.V.INFIN
 a Peter^S .
to.PREP name
- (561) **LAR:** sabes con el dinero que
%aut know.V.2S.PRES with.PREP the.DET.DEF.M.SG money.N.M.SG that.PRON.REL
 me sobraba .
me.PRON.OBL.MF.1S unk

(562) **LAR:** por el fin de semana que
 %aut for.PREP the.DET.DEF.M.SG end.N.M.SG of.PREP week.N.F.SG that.PRON.REL
 yo no trabajé la semana
 I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV work.V.1S.PAST the.DET.DEF.F.SG week.N.F.SG
 pasada
 pass.V.F.SG.PASTPART[or]past.ADJ.F.SG .

(563) **HER:** el fin de semana
 %aut the.DET.DEF.M.SG end.N.M.SG of.PREP week.N.F.SG
 pasado ?
 pass.V.M.SG.PASTPART[or]past.ADJ.M.SG[or]past.N.M.SG

(564) **LAR:** y estaban .
 %aut and.CONJ be.V.3P.IMPERF

(565) **LAR:** me salían doscientos sesenta
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S exit.V.3P.IMPERF two_hundred.N.M.PL sixty.NUM
 los dos pasajes .
 the.DET.DEF.M.PL two.NUM passage.N.M.PL

(566) **LAR:** estaban ful baratos .
 %aut be.V.3P.IMPERF unk cheap.ADJ.M.PL

(567) **HER:** [-eng] air ?
 %aut [-eng] air.N.SG

(568) **LAR:** .
 %aut

(569) **HER:** es que es más barato .
 %aut be.V.23S.PRES that.CONJ be.V.23S.PRES more.ADV cheap.ADJ.M.SG

(570) **LAR:** no sí es que it's^E
 %aut not.ADV yes.ADV be.V.23S.PRES that.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
 like^E .
 like.CONJ[or]like.SV.INFIN

- (571) **LAR:** *it^E was^E like^E thirty^E nine^E one^E*
%aut it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST like.CONJ thirty.NUM nine.NUM one.NUM
way^E and^E thirty^E nine^E back^E una
way.N.SG and.CONJ thirty.NUM nine.NUM back.N.SG[or]back.ADV a.DET.INDEF.F.SG
broma así .
jest.N.F.SG thus.ADV
- (572) **HER:** *exacto .*
%aut exact.ADJ.M.SG
- (573) **LAR:** *[-eng] no thirty nine one way nine dollars*
%aut [-eng] no.ADV thirty.NUM nine.NUM one.NUM way.N.SG nine.NUM dollar.N.PL
back .
back.V.3P.PRES[or]back.ADV
- (574) **LAR:** *y más los impuestos que*
%aut and.CONJ more.ADV the.DET.DEF.M.PL taxation.N.M.PL that.PRON.REL
es lo que subía el
be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL .V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG
precio .
price.N.M.SG
- (575) **HER:** *más los impuestos claro .*
%aut more.ADV the.DET.DEF.M.PL taxation.N.M.PL of-course.IM
- (576) **LAR:** *pero es super cheap^E .*
%aut but.CONJ be.V.23S.PRES unk cheap.ADJ
- (577) **LAR:** *pero yo y que .*
%aut but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S and.CONJ that.CONJ
- (578) **LAR:** *dónde nos vamos a quedar ?*
%aut where.INT us.PRON.OBL.MF.1P go.V.1P.PRES to.PREP stay.V.INFIN
- (579) **HER:** *. .*
%aut

- (580) **LAR:** no le podía decir a
 %aut not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S might.V.13S.IMPERF tell.V.INFIN to.PREP
 mi primo .
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S cousin.N.M.SG
- (581) **LAR:** si es que mira me
 %aut if.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ watch.V.23S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S
 voy mañana .
 go.V.1S.PRES tomorrow.ADV
- (582) **LAR:** me puedo quedar en tu
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S might.V.1S.PRES stay.V.INFIN in.PREP yours.ADJ.POSS.MF.2S.S
 casa ?
 house.N.F.SG
- (583) **LAR:** aparte de que ya está casado
 %aut aside.ADV of.PREP that.CONJ already.ADV be.V.23S.PRES marry.V.M.SG.PASTPART
 .
- (584) **LAR:** le tendría que decir
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S have.V.1S.COND[or]have.V.3S.COND that.CONJ tell.V.INFIN
 más adelantado sabes como que .
 more.ADV advance.V.M.SG.PASTPART know.V.2S.PRES like.CONJ that.CONJ
- (585) **HER:** si exacto .
 %aut if.CONJ exact.ADJ.M.SG
- (586) **LAR:** [-eng] listen .
 %aut [-eng] listen.V.INFIN
- (587) **HER:** no yo ya llegué el
 %aut not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S already.ADV get.V.1S.PAST the.DET.DEF.M.SG
 miércoles .
 Wednesday.N.M

- (588) **HER:** el miércoles sabes nos
 %aut the.DET.DEF.M.SG Wednesday.N.M know.V.2S.PRES us.PRON.OBL.MF.1P
 quedamos en en New_Jersey_E^S donde
 stay.V.1P.PAST[or]stay.V.1P.PRES in.PREP in.PREP name where.REL
 nos estábamos quedando en casa de
 us.PRON.OBL.MF.1P be.V.1P.IMPERF stay.V.PRESPART in.PREP house.N.F.SG of.PREP
 la amiga de María_E^S .
 the.DET.DEF.F.SG friend.N.F.SG of.PREP name
- (589) **HER:** salimos sabes estuvimos todo
 %aut exit.V.1P.PAST[or]exit.V.1P.PRES know.V.2S.PRES be.V.1P.PAST all.ADJ.M.SG
 el día con la amiga y
 the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF.F.SG friend.N.F.SG and.CONJ
 la cuestión .
 the.DET.DEF.F.SG question.N.F.SG
- (590) **HER:** al día siguiente tampoco
 %aut to_the.PREP+DET.DEF.M.SG day.N.M.SG following.ADJ.M.SG neither.ADV
 fui a Nueva_York_E^S .
 go.V.1S.PAST to.PREP name
- (591) **HER:** no me acuerdo por
 %aut not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S arrangement.N.M.SG[or]remind.V.1S.PRES for.PREP
 qué .
 what.INT
- (592) **HER:** pero no fui .
 %aut but.CONJ not.ADV be.V.1S.PAST
- (593) **HER:** fue con María_E^S a Nueva_York_E^S .
 %aut be.V.3S.PAST with.PREP name to.PREP name
- (594) **HER:** pero entonces ese día yo
 %aut but.CONJ then.ADV that.ADJ.DEM.M.SG day.N.M.SG I.PRON.SUB.MF.1S
 llego .
 get.V.1S.PRES

- (595) **HER:** y **María**_E sabes estamos así todo
 %aut and.CONJ name know.V.2S.PRES be.V.1P.PRES thus.ADV all.ADJ.M.SG
 el día .
 the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG
- (596) **HER:** y me encontré con **Alberto**_E con
 %aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S find.V.1S.PAST with.PREP name with.PREP
 mi amigo .
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S friend.N.M.SG
- (597) **HER:** entonces dejamos a **María**_E en
 %aut then.ADV leave.V.1P.PRES[or]leave.V.1P.PAST to.PREP name in.PREP
 la oficina de de la tipa .
 the.DET.DEF.F.SG office.N.F.SG of.PREP of.PREP the.DET.DEF.F.SG unk
- (598) **HER:** ellos se regresaron a
 %aut they.PRON.SUB.M.3P self.PRON.REFL.MF.23SP return.V.3P.PAST to.PREP
 la casa .
 the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG
- (599) **HER:** y yo me quedé con
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S stay.V.1S.PAST with.PREP
 él en **Time_Square**_E paseando .
 he.PRON.SUB.M.3S in.PREP name stroll.V.PRESPART
- (600) **HER:** ese día me llevé tacones .
 %aut that.ADJ.DEM.M.SG day.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S wear.V.1S.PAST heel.N.M.PL
- (601) **LAR:** .
 %aut
- (602) **HER:** **María**_E me hizo caminar cuarenta
 %aut name me.PRON.OBL.MF.1S do.V.3S.PAST walk.V.INFIN forty.NUM
 cuadras .
 blocks.N.F.PL[or]square.V.2S.PRES

- (603) **HER:** *esta* *el* *autobús* *nos*
%aut this.PRON.DEM.F.SG the.DET.DEF.M.SG bus.N.M.SG us.PRON.OBL.MF.1P
dejó **desde** **New_Jersey_E** .
leave.V.3S.PAST since.PREP name
- (604) **HER:** *nos* *dejó* *en* *la* *ciento*
%aut us.PRON.OBL.MF.1P leave.V.3S.PAST in.PREP the.DET.DEF.F.SG hundred.N.M.SG
setenta **y** **ocho** **in^E** **Broadway_E** .
seventy.NUM and.CONJ eight.NUM in.PREP name
- (605) **LAR:** *okay_E* *ya* *con* *las* *calles* .
%aut okay.ADJ already.ADV with.PREP the.DET.DEF.F.PL street.N.F.PL
- (606) **HER:** *mi* *hermanita* *bella* .
%aut my.ADJ.POSS.MF.1S.S unk beautiful.ADJ.F.SG
- (607) **HER:** *no* *ya* *te* *lo* *juro*
%aut not.ADV already.ADV you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S vow.V.1S.PRES
que **estoy** **demasiado** **ubicada**
that.CONJ be.V.1S.PRES too_much.ADV[or]too_much.ADJ.M.SG situate.V.F.SG.PASTPART
ya **más** **que** **Alberto_E** .
already.ADV more.ADV that.CONJ name
- (608) **HER:** *porque* *el* *vive* *en*
%aut because.CONJ the.DET.DEF.M.SG live.V.2S.IMPER[or]live.V.23S.PRES in.PREP
Queens^E **en** **Manhattan^E** .
name in.PREP name
- (609) **LAR:** *pero* *tú* *tienes* *buena* *memoria*
%aut but.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S have.V.2S.PRES well.ADJ.F.SG memory.N.F.SG
para **esas** **cosas** .
stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER that.ADJ.DEM.F.PL thing.N.F.PL
- (610) **HER:** *y* *soy* *o* *sea* .
%aut and.CONJ be.V.1S.PRES or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES

- (611) **HER:** entonces llega .
 %aut then.ADV get.V.23S.PRES[or]get.V.2S.IMPER
- (612) **HER:** y la niña me daba miedo .
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.F.SG kid.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S give.V.13S.IMPERF
 fear.N.M.SG
- (613) **HER:** el el celular que me compré .
 %aut the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG cellular.ADJ.M.SG that.CONJ
 me.PRON.OBL.MF.1S buy.V.1S.PAST
- (614) **LAR:** a ya aja .
 %aut to.PREP already.ADV unk
- (615) **HER:** le daba miedo montarse en el metro por en el subway^E porque ella no sabía .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S give.V.13S.IMPERF fear.N.M.SG ride.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S]
 in.PREP the.DET.DEF.M.SG tube.N.M.SG for.PREP in.PREP the.DET.DEF.M.SG subway.N.SG
 because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S not.ADV know.V.13S.IMPERF
- (616) **HER:** sabes no sabía cómo qué agarrar y tal .
 %aut know.V.2S.PRES not.ADV know.V.13S.IMPERF how.INT what.INT unk
 and.CONJ such.ADJ.MF.SG
- (617) **HER:** y yo le digo .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (618) **HER:** Valeria^S_E .
 %aut name

- (619) **HER:** **sabes** **me** **hizo** **caminar** **desde**
%aut know.V.2S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S do.V.3S.PAST walk.V.INFIN since.PREP
la **ciento** **setenta** **y** **ocho** **hasta**
the.DET.DEF.F.SG hundred.N.M.SG seventy.NUM and.CONJ eight.NUM until.PREP
la **ciento** **treinta** **.**
the.DET.DEF.F.SG hundred.N.M.SG thirty.NUM
- (620) **LAR:** **.**
%aut
- (621) **HER:** **en** **tacones** **.**
%aut in.PREP heel.N.M.PL
- (622) **LAR:** **oh^E** **no^E** **y** **ella** **obviamente** **en** **tennis^E**
%aut oh.IM no.ADV and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S obviously.ADV in.PREP tennis.N.SG
shoes^E **.**
shoes.N.PL
- (623) **HER:** **y** **yo** **y** **que** **.**
%aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S and.CONJ that.CONJ
- (624) **HER:** **[-eng]** **obviously** **.**
%aut [-eng] obvious.ADJ+ADV
- (625) **LAR:** **[-eng]** **ok** **that's** **what** **she**
%aut [-eng] unk that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL she.PRON.SUB.F.3S
wears **.**
wear.V.3S.PRES
- (626) **HER:** **y** **yo** **y** **que** **okay^S_E** **.**
%aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S and.CONJ that.CONJ okay.ADJ
- (627) **HER:** **hasta** **que** **llegó** **un** **momento**
%aut until.PREP that.CONJ get.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG momentum.N.M.SG
que **yo** **dije** **.**
that.PRON.REL I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PAST

- (628) **HER:** ya no no ya .
 %aut already.ADV not.ADV not.ADV already.ADV
- (629) **HER:** [-eng] María we are getting on
 %aut [-eng] name we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES get.V.PRESPART on.PREP
 the subway whether you like it
 the.DET.DEF subway.N.SG whether.CONJ you.PRON.SUB.2SP like.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S
 or not .
 or.CONJ not.ADV
- (630) **HER:** bajamos que fue cuando
 %aut lower.V.1P.PRES[or]lower.V.1P.PAST that.CONJ be.V.3S.PAST when.CONJ
 el tipo nos dijo .
 the.DET.DEF.M.SG type.N.M.SG us.PRON.OBL.MF.1P tell.V.3S.PAST
- (631) **HER:** just^E take^E that^E one^E
 %aut just.ADV take.V.INFIN that.CONJ[or]that.DEM.FAR one.PRON.SG
 sabe y .
 know.V.2S.IMPER[or]know.V.23S.PRES and.CONJ
- (632) **HER:** it's^E my^E first^E time^E in^E
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES my.ADJ.POSS.1S first.ADJ time.N.SG in.PREP
 New_York^S_E by^E myself^E .
 name by.PREP myself.PRON.REFL.1S
- (633) **HER:** first^E time^E getting^E a^E subway^E in^E
 %aut first.ADJ time.N.SG get.V.PRESPART a.DET.INDEF subway.N.SG in.PREP
 New_York^S_E by^E myself^E .
 name by.PREP myself.PRON.REFL.1S
- (634) **HER:** y yo y que .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S and.CONJ that.CONJ
- (635) **HER:** okay^S_E .
 %aut okay.ADJ

- (636) **HER:** scare^E paranoid^E obviamente .
 %aut scare.V.INFIN paranoid.ADJ obviously.ADV
- (637) **HER:** estaba demasiado paranóica así
 %aut be.V.13S.IMPERF too-much.ADJ.M.SG[or]too-much.ADV unk thus.ADV
 como que okay^S sabes ?
 like.CONJ that.CONJ okay.ADJ know.V.2S.PRES
- (638) **HER:** me dijeron que esto es
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3P.PAST that.CONJ this.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES
 un malandreo sabes que .
 one.DET.INDEF.M.SG unk know.V.2S.PRES that.CONJ
- (639) **LAR:** claro .
 %aut of-course.IM
- (640) **HER:** ten cuidado .
 %aut have.V.2S.IMPER care.N.M.SG[or]care.V.M.SG.PASTPART
- (641) **HER:** y de paso que cuando nos
 %aut and.CONJ of.PREP step.N.M.SG that.PRON.REL when.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P
 dejó en la ciento setenta y
 leave.V.3S.PAST in.PREP the.DET.DEF.F.SG hundred.N.M.SG seventy.NUM and.CONJ
 ocho .
 eight.NUM
- (642) **HER:** estamos caminando .
 %aut be.V.1P.PRES walk.V.PRESPART
- (643) **HER:** y María^S llama a
 %aut and.CONJ name llama.N.F.SG[or]call.V.23S.PRES[or]call.V.2S.IMPER to.PREP
 la mamá de la amiga y
 the.DET.DEF.F.SG mum.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG friend.N.F.SG and.CONJ
 le dice .
 him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.23S.PRES

- (644) **HER:** mira estamos en la ciento
 %aut watch.V.2S.IMPER be.V.1P.PRES in.PREP the.DET.DEF.F.SG hundred.N.M.SG
 setenta y ocho .
 seventy.NUM and.CONJ eight.NUM
- (645) **HER:** sálganse de ahí .
 %aut exit.V.3P.IMPER.PRECLITIC+SE[PRON.MF.3S] of.PREP there.ADV
- (646) **HER:** que eso es un barrio
 %aut that.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG quarter.N.M.SG
 que no sé qué broma y tal
 that.PRON.REL not.ADV know.V.1S.PRES what.INT jest.N.F.SG and.CONJ such.ADJ.MF.SG
 .
- (647) **HER:** y yo y que .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S and.CONJ that.CONJ
- (648) **HER:** [-eng] what ?
 %aut [-eng] what.REL
- (649) **HER:** sí que eso es un
 %aut yes.ADV that.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG
 barrio y tal .
 quarter.N.M.SG and.CONJ such.ADJ.MF.SG
- (650) **HER:** yo llamo a Alberto^S_E .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S call.V.1S.PRES to.PREP name
- (651) **HER:** y no me contesta .
 %aut and.CONJ not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S answer.V.23S.PRES
- (652) **HER:** y yo le dejo
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S leave.V.1S.PRES
 un mensaje .
 one.DET.INDEF.M.SG message.N.M.SG

- (653) **HER:** Alberto^S_E llámame .
 %aut name call.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]
- (654) **HER:** rescátame que estamos en
 %aut rescue.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] that.CONJ be.V.1P.PRES in.PREP
 un barrio .
 one.DET.INDEF.M.SG quarter.N.M.SG
- (655) **HER:** ayúdame .
 %aut help.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]
- (656) **HER:** no sé cómo llegar salírnos
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES how.INT get.V.INFIN exit.V.INFIN+NOS[PRON.MF.1P]
 de aquí y tal .
 of.PREP here.ADV and.CONJ such.ADJ.MF.SG
- (657) **HER:** Alberto^S_E me dice .
 %aut name me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (658) **HER:** no sabes no es un
 %aut not.ADV know.V.2S.PRES not.ADV be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG
 barrio .
 quarter.N.M.SG
- (659) **HER:** si no que ahí hay mucho
 %aut if.CONJ not.ADV that.CONJ there.ADV there_is.V.23S.PRES much.ADV
 mucha gente que todo el mundo
 much.ADJ.F.SG people.N.F.SG that.PRON.REL all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG
 te te va a echar
 you.PRON.OBL.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S go.V.23S.PRES to.PREP chuck.V.INFIN
 los perros .
 the.DET.DEF.M.PL dog.N.M.PL
- (660) **HER:** sabes todo el mundo te
 %aut know.V.2S.PRES all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG you.PRON.OBL.MF.2S
 va a decir cosas .
 go.V.23S.PRES to.PREP tell.V.INFIN thing.N.F.PL

- (661) **HER:** pero no les pares sigues
 %aut but.CONJ not.ADV them.PRON.OBL.MF.23P pair.N.M.PL follow.V.2S.PRES
 caminando y ya .
 walk.V.PRESPART and.CONJ already.ADV
- (662) **HER:** y yo bueno okay^S_E entonces yo
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S well.IM okay.ADJ then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S
 le digo a María^S_E .
 him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES to.PREP name
- (663) **HER:** María^S_E camina rápido .
 %aut name walk.V.23S.PRES[or]walk.V.2S.IMPER rapid.ADJ.M.SG
- (664) **HER:** y como si supieras a dónde
 %aut and.CONJ eat.V.1S.PRES if.CONJ know.V.2S.SUBJ.IMPERF to.PREP where.INT
 vamos .
 go.V.1P.PRES
- (665) **HER:** o sea no tengas cara de
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES not.ADV have.V.2S.SUBJ.PRES face.N.F.SG of.PREP
 perdida .
 miss.V.F.SG.PASTPART
- (666) **HER:** y ella .
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S
- (667) **HER:** bueno okay^S_E .
 %aut well.IM okay.ADJ
- (668) **HER:** entonces las dos caminando cuarenta
 %aut then.ADV the.DET.DEF.F.PL two.NUM walk.V.PRESPART forty.NUM
 cuadras hasta que por fin
 blocks.N.F.PL[or]square.V.2S.PRES until.PREP that.CONJ for.PREP end.N.M.SG
 nos montamos en el subway^E
 us.PRON.OBL.MF.1P ride.V.1P.PAST[or]ride.V.1P.PRES in.PREP the.DET.DEF.M.SG subway.N.SG
 .

- (669) **HER:** y bueno ya ahí sí llegamos
 %aut and.CONJ well.IM already.ADV there.ADV yes.ADV get.V.1P.PAST[or]get.V.1P.PRES
 a Time_Square_E **buenísima** .
 to.PREP name well.ADJ.SUP.F.SG
- (670) **HER:** .
 %aut
- (671) **HER:** y nada entonces ellos se
 %aut and.CONJ swim.V.23S.PRES then.ADV they.PRON.SUB.M.3P self.PRON.REFL.MF.23SP
fueron .
 go.V.3P.PAST
- (672) **HER:** y Alberto_E .
 %aut and.CONJ name
- (673) **HER:** sabes y eso fue .
 %aut know.V.2S.PRES and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PAST
- (674) **HER:** fuimos a Pace_University_E .
 %aut go.V.1P.PAST to.PREP name
- (675) **HER:** ese día solo fuimos a Pace_E .
 %aut that.ADJ.DEM.M.SG day.N.M.SG only.ADJ.M.SG go.V.1P.PAST to.PREP name
- (676) **HER:** pero caminamos todo
 %aut but.CONJ walk.V.1P.PAST[or]walk.V.1P.PRES everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG
Time_Square_E .
 name
- (677) **HER:** sabes ese día caminamos .
 %aut know.V.2S.PRES that.ADJ.DEM.M.SG day.N.M.SG walk.V.1P.PAST[or]walk.V.1P.PRES

- (678) **LAR:** no fuiste al Empire_State_E luego ?
 %aut not.ADV be.V.2S.PAST to_the.PREP+DET.DEF.M.SG name next.ADV
- (679) **HER:** no .
 %aut not.ADV
- (680) **HER:** es que fue un viaje
 %aut be.V.23S.PRES that.CONJ be.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG voyage.N.M.SG
 de universidad .
 of.PREP university.N.F.SG
- (681) **HER:** o sea no fui al
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES not.ADV be.V.1S.PAST to_the.PREP+DET.DEF.M.SG
 Empire_State_E .
 name
- (682) **HER:** no fui a .
 %aut not.ADV go.V.1S.PAST to.PREP
- (683) **HER:** no fui a
 %aut not.ADV go.V.1S.PAST to.PREP
 nada .
 nothing.PRON[or]swim.V.23S.PRES[or]not_at_all.ADV[or]swim.V.2S.IMPER
- (684) **LAR:** la estatua de la libertad
 %aut the.DET.DEF.F.SG statue.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG freedom.N.F.SG
 no ?
 not.ADV
- (685) **HER:** a nada .
 %aut to.PREP nothing.PRON[or]swim.V.23S.PRES[or]not_at_all.ADV[or]swim.V.2S.IMPER
- (686) **LAR:** mija .
 %aut unk

- (687) **HER:** pero es que uno .
 %aut but.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ one.PRON.M.SG
- (688) **LAR:** you^E went^E to^E the^E life^E of^E
 %aut you.PRON.SUB.2SP went.V.PAST to.PREP the.DET.DEF life.N.SG of.PREP
 New_York^S_E literally^E .
 name literal.ADJ+ADV[or]literally.ADV
- (689) **HER:** exacto .
 %aut exact.ADJ.M.SG
- (690) **LAR:** en vez de los tourist^E place^E .
 %aut in.PREP time.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL tourist.N.SG place.N.SG
- (691) **HER:** pero es que the^E thing^E is^E
 %aut but.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ the.DET.DEF thing.N.SG is.V.3S.PRES
 that^E I^E wasn't^E there^E .
 that.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST+NEG there.ADV
- (692) **HER:** sabes no estaba ahí
 %aut know.V.2S.PRES not.ADV be.V.13S.IMPERF there.ADV
 para para hacer eso .
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER for.PREP do.V.INFIN that.PRON.DEM.NT.SG
- (693) **LAR:** no claro .
 %aut not.ADV of_course.IM
- (694) **HER:** sino ir a las universidades y
 %aut but.CONJ go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.PL university.N.F.PL and.CONJ
 ya .
 already.ADV
- (695) **LAR:** pero o sea tu opción
 %aut but.CONJ or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES yours.ADJ.POSS.MF.2S.S option.N.F.SG
 es N_y_u^S_E .
 be.V.23S.PRES name

- (696) **HER:** en enero .
 %aut in.PREP January.N.M.SG
- (697) **LAR:** pero .
 %aut but.CONJ
- (698) **LAR:** así cuál es your^E second^E
 %aut thus.ADV which.PRON.INT.MF.SG be.V.23S.PRES your.ADJ.POSS.2SP second.ADJ
 option^E ?
 option.N.SG
- (699) **HER:** ah^S ?
 %aut ah.IM
- (700) **HER:** mi second^E option^E osea no yo
 %aut my.ADJ.POSS.MF.1S.S second.ADJ option.N.SG unk not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S
 voy a aplicar a todas .
 go.V.1S.PRES to.PREP enforce.V.INFIN to.PREP everything.PRON.F.PL
- (701) **HER:** en Nyu^S no puedo aplicar ahorita
 %aut in.PREP name not.ADV might.V.1S.PRES enforce.V.INFIN in_a_moment.ADV.DIM
 .
- (702) **HER:** entonces en agosto aplico para empezar
 %aut then.ADV in.PREP August.N.M.SG enforce.V.1S.PRES for.PREP start.V.INFIN
 en enero .
 in.PREP January.N.M.SG
- (703) **HER:** y ahorita sabes voy a
 %aut and.CONJ in_a_moment.ADV.DIM know.V.2S.PRES go.V.1S.PRES to.PREP
 aplicar en todas las que vi .
 enforce.V.INFIN in.PREP all.ADJ.F.PL the.DET.DEF.F.PL that.PRON.REL see.V.1S.PAST
- (704) **HER:** vi como ocho universidades .
 %aut see.V.1S.PAST like.CONJ eight.NUM university.N.F.PL

- (705) **LAR:** y vas a seguir con psicología
 %aut and.CONJ go.V.2S.PRES to.PREP follow.V.INFIN with.PREP psychology.N.F.SG
 o no ?
 or.CONJ not.ADV
- (706) **HER:** sí .
 %aut yes.ADV
- (707) **HER:** sí pero no .
 %aut yes.ADV but.CONJ not.ADV
- (708) **HER:** o sea sí por los
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES yes.ADV for.PREP the.DET.DEF.M.PL
 momentos .
 momentum.N.M.PL
- (709) **HER:** pero si de aquí me decido
 %aut but.CONJ if.CONJ of.PREP here.ADV me.PRON.OBL.MF.1S decide.V.1S.PRES
 por otra carrera me voy a
 for.PREP other.ADJ.F.SG race.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP
 cambiar .
 shift.V.INFIN
- (710) **HER:** porque sabes que a mí
 %aut because.CONJ know.V.2S.PRES that.CONJ to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S
 me gusta es la moda
 me.PRON.OBL.MF.1S like.V.23S.PRES be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG fashion.N.F.SG
 y el diseño y la
 and.CONJ the.DET.DEF.M.SG design.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF.F.SG
 actuación y todo eso .
 performance.N.F.SG and.CONJ all.ADJ.M.SG that.PRON.DEM.NT.SG
- (711) **HER:** entonces estamos en la oficina de
 %aut then.ADV be.V.1P.PRES in.PREP the.DET.DEF.F.SG office.N.F.SG of.PREP
 la tipa que está en el
 the.DET.DEF.F.SG unk that.CONJ be.V.23S.PRES in.PREP the.DET.DEF.M.SG
 sexto piso .
 sixth.ORD.M.SG floor.N.M.SG

- (712) **HER:** y en la en el edificio
 %aut and.CONJ in.PREP the.DET.DEF.F.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG building.N.M.SG
 de enfrente .
 of.PREP .ADV
- (713) **HER:** sabes es pura vitrina entonces en
 %aut know.V.2S.PRES be.V.23S.PRES pure.ADJ.F.SG unk then.ADV in.PREP
 el edificio de enfrente también estaban
 the.DET.DEF.M.SG building.N.M.SG of.PREP .ADV too.ADV be.V.3P.IMPERF
 otras tipas en en la en otra
 others.PRON.F.PL unk in.PREP in.PREP the.DET.DEF.F.SG in.PREP other.PRON.F.SG
 en otra oficina .
 in.PREP other.ADJ.F.SG office.N.F.SG
- (714) **HER:** estaban todas apagadas menos
 %aut be.V.3P.IMPERF everything.PRON.F.PL .V.F.PL.PASTPART less.ADV[or]except.PREP
 en esa .
 in.PREP that.PRON.DEM.F.SG
- (715) **HER:** y habían cinco mujeres .
 %aut and.CONJ have.V.3P.IMPERF five.NUM woman.N.F.PL
- (716) **HER:** entonces una se quita
 %aut then.ADV a.DET.INDEF.F.SG self.PRON.REFL.MF.23SP remove.V.23S.PRES
 la camisa .
 the.DET.DEF.F.SG shirt.N.F.SG
- (717) **HER:** y se pone otra y
 %aut and.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP put.V.23S.PRES other.PRON.F.SG and.CONJ
 no sé qué broma .
 not.ADV know.V.1S.PRES what.INT jest.N.F.SG
- (718) **HER:** y la gente sabes .
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG know.V.2S.PRES
- (719) **HER:** como que era una broma de
 %aut like.CONJ that.CONJ be.V.13S.IMPERF a.DET.INDEF.F.SG jest.N.F.SG of.PREP
 de diseño .
 of.PREP design.N.M.SG

- (720) **HER:** que diseñaban camisetas .
 %aut that.CONJ design.V.3P.IMPERF shirt.N.F.PL
- (721) **HER:** [-eng] I don't know .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (722) **HER:** cómo se dice ?
 %aut how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP tell.V.23S.PRES
- (723) **LAR:** no sé .
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES
- (724) **HER:** no sé o sea que que
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES that.CONJ that.CONJ
 they^E were^E hemming^E the^E shirt^E .
 they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST unk the.DET.DEF shirt.N.SG
- (725) **HER:** sabes como que fitting^E it^E .
 %aut know.V.2S.PRES like.CONJ that.CONJ fit.N.SG+ASV it.PRON.OBJ.3S
- (726) **HER:** y era sabes como como
 %aut and.CONJ be.V.13S.IMPERF know.V.2S.PRES like.CONJ eat.V.1S.PRES
 una compañía de diseño .
 a.DET.INDEF.F.SG company.N.F.SG of.PREP design.N.M.SG
- (727) **LAR:** ya .
 %aut already.ADV
- (728) **HER:** entonces yo estoy viendo eso
 %aut then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES see.V.PRESPART that.PRON.DEM.NT.SG
 .
- (729) **HER:** y yo dije .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PAST

- (730) **HER:** **perro** **te** **imagina** **qué** **fino**
%aut dog.N.M.SG you.PRON.OBL.MF.2S imagine.V.23S.PRES what.INT fine.ADJ.M.SG
sería **estudiar** **diseño** **en**
be.V.1S.COND[or]be.V.3S.COND study.V.INFIN design.N.M.SG[or]design.V.1S.PRES in.PREP
Nueva_York_E^S **.**
name
- (731) **HER:** **y** **estar** **en** **una** **oficina** **así**
%aut and.CONJ be.V.INFIN in.PREP a.DET.INDEF.F.SG office.N.F.SG thus.ADV
diseñando **ropa** **.**
design.V.PRESPART clothing.N.F.SG
- (732) **HER:** **y** **yo** **dije** **.**
%aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PAST
- (733) **HER:** **sabes?**
%aut
- (734) **HER:** **me** **llama** **demasiado**
%aut me.PRON.OBL.MF.1S call.V.23S.PRES too_much.ADJ.M.SG[or]too_much.ADV
la **atención** **.**
the.DET.DEF.F.SG attention.N.F.SG
- (735) **HER:** **y** **entonces** **sabes** **me** **puse** **a**
%aut and.CONJ then.ADV know.V.2S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S put.V.1S.PAST to.PREP
pensar **.**
think.V.INFIN
- (736) **HER:** **y** **yo** **y** **que** **.**
%aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S and.CONJ that.CONJ
- (737) **HER:** **perro** **y** **si** **me** **cambio** **de**
%aut dog.N.M.SG and.CONJ if.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S switch.N.M.SG of.PREP
psicología **y** **no** **sé** **qué** **broma** **en**
psychology.N.F.SG and.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES what.INT jest.N.F.SG in.PREP
N_y_u_E^S **?**
name

- (738) **HER:** **chama** **te** **lo** **juro** **estuve**
%aut unk you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S vow.V.1S.PRES be.V.1S.PAST
a **punto** .
to.PREP point.N.M.SG
- (739) **HER:** **sabes** **yo** **dije** .
%aut know.V.2S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PAST
- (740) **HER:** **me** **voy** **a** **cambiar** **a** **estudiar**
%aut me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP shift.V.INFIN to.PREP study.V.INFIN
business^E .
business.N.SG
- (741) **HER:** **solo** **porque** **mira** **en** **N_y_u_E^S**
%aut only.ADJ.M.SG[or]only.N.M.SG because.CONJ watch.V.23S.PRES in.PREP name
tienen **un** **programa** .
have.V.23P.PRES one.DET.INDEF.M.SG schedule.N.M.SG
- (742) **HER:** **no** **sé** **cómo** **haces** **para** **entrar** **en**
%aut not.ADV know.V.1S.PRES how.INT do.V.2S.PRES for.PREP enter.V.INFIN in.PREP
el **programa** .
the.DET.DEF.M.SG schedule.N.M.SG
- (743) **HER:** **cuando** **estudias** **business^E** **que** **hay**
%aut when.CONJ study.V.2S.PRES business.N.SG that.PRON.REL there-is.V.23S.PRES
un **programa** **que** **tienes** **la**
one.DET.INDEF.M.SG schedule.N.M.SG that.PRON.REL have.V.2S.PRES the.DET.DEF.F.SG
opción **de** **estudiar** **o** **sea** **los**
option.N.F.SG of.PREP study.V.INFIN or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.PL
cuatro **años** **de** **carrera** .
four.NUM year.N.M.PL of.PREP race.N.F.SG
- (744) **HER:** **el** **primer** **año** **en** **Nueva_York_E^S**
%aut the.DET.DEF.M.SG first.ORD.M.SG year.N.M.SG in.PREP name
el **segundo** **en** **París_E^S** **el** **cuarto**
the.DET.DEF.M.SG second.N.M.SG in.PREP name the.DET.DEF.M.SG fourth.N.M.SG
en **Londres_E^S** **y** **el** **quinto** **en** **Shangay_E^S** .
in.PREP name and.CONJ the.DET.DEF.M.SG fifth.ORD.M.SG in.PREP name

- (745) **LAR:** **perro** .
 %aut dog.N.M.SG
- (746) **HER:** **o** **sea** **yo** **vi**
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES I.PRON.SUB.MF.1S see.V.1S.PAST
eso .
 that.PRON.DEM.NT.SG
- (747) **HER:** **y** **yo** **y** **que** .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S and.CONJ that.CONJ
- (748) **HER:** **no** **voy** **a** **estudiar** **psicología** **voy**
 %aut not.ADV go.V.1S.PRES to.PREP study.V.INFIN psychology.N.F.SG go.V.1S.PRES
a **estudiar** **business^E** .
 to.PREP study.V.INFIN business.N.SG
- (749) **LAR:** **pero** **N_y_u^S_E** **es** **carísima** **no?**
 %aut but.CONJ name be.V.23S.PRES expensive.ADJ.SUP.F.SG
- (750) **HER:** .
 %aut
- (751) **HER:** **sí** .
 %aut yes.ADV
- (752) **HER:** **son** **cincuenta** **mil** **al** **año**
 %aut be.V.23P.PRES fifty.NUM thousand.NUM to_the.PREP+DET.DEF.M.SG year.N.M.SG
including^E **the^E** **dorms^E** .
 unk the.DET.DEF dorm.N.PL
- (753) **HER:** **[-eng]** **without** **dorms** **it's** **like**
 %aut [-eng] without.PREP dorm.N.PL it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ
thirty **thirty** **five** .
 thirty.NUM thirty.NUM five.NUM

- (754) **LAR:** **perro** .
 %aut dog.N.M.SG
- (755) **HER:** **pero** **los**^E **dorms**^E **están** .
 %aut but.CONJ lo.IM+PV dorm.N.PL be.V.23P.PRES
- (756) **HER:** **tú** **te** **conoces** **más** **o**
 %aut you.PRON.SUB.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S meet.V.2S.PRES more.ADV or.CONJ
menos **Manhattan**^S **?**
 less.ADV name
- (757) **HER:** **sabes** **Times_Square**^S **está** **en** **la**
 %aut know.V.2S.PRES name be.V.23S.PRES in.PREP the.DET.DEF.F.SG
cuarenta **y** **dos** **y** .
 forty.NUM and.CONJ two.NUM and.CONJ
- (758) **HER:** **y** **o** **sea** **y** **la** **siete**
 %aut and.CONJ or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES and.CONJ the.DET.DEF.F.SG seven.NUM
y **la** **ocho** **está** **por** **ahí**.
 and.CONJ the.DET.DEF.F.SG eight.NUM be.V.23S.PRES for.PREP
- (759) **HER:** **los** **dorms**^E **nuevos** **de** **N_y_u**^S
 %aut the.DET.DEF.M.PL dorm.N.PL new.ADJ.M.PL of.PREP name
para **upper**^E **classman**^E **que**
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER upper.ADJ unk that.CONJ
es **que** **sería** **yo** **quedan**
 be.V.23S.PRES that.CONJ be.V.1S.COND[or]be.V.3S.COND I.PRON.SUB.MF.1S stay.V.23P.PRES
en **la** **veintitres** **y** **la** **tercera**
 in.PREP the.DET.DEF.F.SG unk and.CONJ the.DET.DEF.F.SG third.ADJ.F.SG
avenida .
 avenue.N.F.SG
- (760) **HER:** **o** **sea** **queda** **yo**
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES stay.V.23S.PRES[or]stay.V.2S.IMPER I.PRON.SUB.MF.1S
fui **a** **a** **college**^E **que** **queda** **en**
 go.V.1S.PAST to.PREP to.PREP college.N.SG that.PRON.REL stay.V.23S.PRES in.PREP
ahí .
 there.ADV

(761) **HER:** y caminamos hasta Time_Square^{S_E} que
 %aut and.CONJ walk.V.1P.PAST[or]walk.V.1P.PRES until.PREP name that.CONJ
 sabes son veinte cuabras .
 know.V.2S.PRES be.V.23P.PRES twenty.NUM blocks.N.F.PL[or]square.V.2S.PRES

(762) **HER:** que ya para
 %aut that.CONJ already.ADV stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER
 mí las cuabras son veinte
 me.PRON.PREP.MF.1S the.DET.DEF.F.PL blocks.N.F.PL be.V.23P.PRES twenty.NUM
 pasos .
 step.N.M.PL

(763) **LAR:** caminas más rápido o no ?
 %aut walk.V.2S.PRES more.ADV rapid.ADJ.M.SG or.CONJ not.ADV

(764) **HER:** sí lo peor es que sí.
 %aut yes.ADV the.DET.DEF.NT.SG bad.ADJ.M.SG be.V.23S.PRES that.CONJ

(765) **LAR:** .
 %aut

(766) **HER:** .
 %aut

(767) **HER:** entonces sabes entonces el tipo
 %aut then.ADV know.V.2S.PRES then.ADV the.DET.DEF.M.SG type.N.M.SG
 nos dice .
 us.PRON.OBL.MF.1P tell.V.23S.PRES

(768) **HER:** [-eng] the the new dorms have wood
 %aut [-eng] the.DET.DEF the.DET.DEF new.ADJ dorm.N.PL have.V.3P.PRES wood.N.SG
 floors .
 floor.N.PL

(769) **HER:** counter_top^E de granito .
 %aut unk of.PREP spot.N.M.SG

- (770) **HER:** lavadora y secadora adentro del
 %aut unk and.CONJ unk inside.ADV of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
 apartamento .
 apartment.N.M.SG
- (771) **LAR:** perro nice^E .
 %aut dog.N.M.SG nice.ADJ
- (772) **HER:** sabes es una cosa que
 %aut know.V.2S.PRES be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG thing.N.F.SG that.PRON.REL
 yo dije .
 I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PAST
- (773) **HER:** en ese dorm^E sí me
 %aut in.PREP that.PRON.DEM.M.SG dorm.N.SG yes.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 quedo .
 stay.V.1S.PRES
- (774) **HER:** sabes o sea en los
 %aut know.V.2S.PRES or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES in.PREP the.DET.DEF.M.PL
 otros dorms^E los vi .
 other.ADJ.M.PL dorm.N.PL them.PRON.OBJ.M.3P see.V.1S.PAST
- (775) **HER:** y son horribles horribles .
 %aut and.CONJ be.V.23P.PRES horrible.ADJ.M.PL horrible.ADJ.M.PL
- (776) **LAR:** pero tú hiciste tours^E en las
 %aut but.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S do.V.2S.PAST tour.N.PL in.PREP the.DET.DEF.F.PL
 universidades ?
 university.N.F.PL
- (777) **HER:** sí sí a todas .
 %aut yes.ADV yes.ADV to.PREP everything.PRON.F.PL
- (778) **LAR:** ah^S ok^S .
 %aut ah.IM unk

- (779) **HER:** la única que no hice
 %aut the.DET.DEF.F.SG unique.ADJ.F.SG than.CONJ[or]that.CONJ not.ADV do.V.1S.PAST
 el tour^E de la universidad fue
 the.DET.DEF.M.SG tour.N.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG university.N.F.SG be.V.3S.PAST
 N_y_u^S_E .
 name
- (780) **HER:** porque fui .
 %aut because.CONJ be.V.1S.PAST
- (781) **HER:** o sea era una hora
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES be.V.13S.IMPERF a.DET.INDEF.F.SG time.N.F.SG
 del del una hora
 of_the.PREP+DET.DEF.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG a.DET.INDEF.F.SG time.N.F.SG
 y media del information^E session^E .
 and.CONJ stocking.N.F.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG information.N.SG session.N.SG
- (782) **HER:** y la otra era del
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.F.SG other.ADJ.F.SG era.N.F.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
 del del colegio .
 of_the.PREP+DET.DEF.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG school.N.M.SG
- (783) **HER:** pero sabes después del
 %aut but.CONJ know.V.2S.PRES afterwards.ADV of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
 information^E session^E me gustó tanto
 information.N.SG session.N.SG me.PRON.OBL.MF.1S like.V.3S.PAST so_much.ADJ.M.SG
 que yo dije .
 than.CONJ[or]that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PAST
- (784) **HER:** la verdad no me importa .
 %aut the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S mind.V.23S.PRES
- (785) **HER:** y de paso que ya María
 %aut and.CONJ of.PREP step.N.M.SG that.PRON.REL already.ADV name
 estaba cansada .
 be.V.13S.IMPERF tired.ADJ.F.SG

- (786) **HER: entonces sabes se quería**
%aut then.ADV know.V.2S.PRES self.PRON.REFL.MF.23SP want.V.13S.IMPERF
regresar .
return.V.INFIN
- (787) **HER: entonces no hicimos el tour^E**
%aut then.ADV not.ADV do.V.1P.PAST the.DET.DEF.M.SG tour.N.SG
ese .
that.PRON.DEM.M.SG
- (788) **HER: pero hicimos .**
%aut but.CONJ do.V.1P.PAST
- (789) **HER: sabes el information^E session^E .**
%aut know.V.2S.PRES the.DET.DEF.M.SG information.N.SG session.N.SG
- (790) **HER: te lo juro solo**
%aut you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S vow.V.1S.PRES only.ADJ.M.SG[or]only.N.M.SG
con eso los profesores son
with.PREP that.PRON.DEM.NT.SG the.DET.DEF.M.PL teacher.N.M.PL be.V.23P.PRES
los mejores .
the.DET.DEF.M.PL good.ADJ.M.PL
- (791) **HER: todo es así demasiado**
%aut everything.PRON.M.SG be.V.23S.PRES thus.ADV too_much.ADJ.M.SG[or]too_much.ADV
fino .
fine.ADJ.M.SG
- (792) **HER: fue la que más me**
%aut be.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG that.PRON.REL more.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
llamó la atención .
call.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG attention.N.F.SG
- (793) **HER: entonces son cincuenta mil al**
%aut then.ADV be.V.23P.PRES fifty.NUM thousand.NUM to_the.PREP+DET.DEF.M.SG
año con los dorms^E .
year.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF.M.PL dorm.N.PL

- (794) **HER:** y treinta y cinco entre treinta y
 %aut and.CONJ thirty.NUM and.CONJ five.NUM between.PREP thirty.NUM and.CONJ
 treinta y cinco .
 thirty.NUM and.CONJ five.NUM
- (795) **HER:** no me acuerdo sin
 %aut not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S arrangement.N.M.SG[or]remind.V.1S.PRES without.PREP
 los dorms^E o sea el tuition^E
 the.DET.DEF.M.PL dorm.N.PL or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.SG tuition.N.SG
 nada más .
 nothing.PRON more.ADV
- (796) **HER:** pero sabes estoy aplicando a
 %aut but.CONJ know.V.2S.PRES be.V.1S.PRES enforce.V.PRESPART to.PREP
 lo del .
 the.DET.DEF.NT.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
- (797) **HER:** para que me den broma .
 %aut for.PREP that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S give.V.23P.SUBJ.PRES jest.N.F.SG
- (798) **LAR:** claro .
 %aut of_course.IM
- (799) **HER:** y voy a aplicar a becas .
 %aut and.CONJ go.V.1S.PRES to.PREP enforce.V.INFIN to.PREP scholarship.N.F.PL
- (800) **HER:** y toda broma sabes obviamente all^E
 %aut and.CONJ all.ADJ.F.SG jest.N.F.SG know.V.2S.PRES obviously.ADV all.ADJ
 the^E help^E I^E can^E get^E .
 the.DET.DEF help.N.SG I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES get.V.INFIN
- (801) **LAR:** claro .
 %aut of_course.IM
- (802) **HER:** ayuda .
 %aut help.V.2S.IMPER

- (803) **HER:** pero del resto
 %aut but.CONJ of_the.PREP+DET.DEF.M.SG remainder.N.M.SG[or]subtract.V.1S.PRES
 sabes no .
 know.V.2S.PRES not.ADV
- (804) **HER:** ay_E no sé estoy
 %aut ay.SV.INFIN[or]gay.ADJ+SM not.ADV know.V.1S.PRES be.V.1S.PRES
 demasiado emocionada .
 too_much.ADJ.M.SG[or]too_much.ADV thrill.V.F.SG.PASTPART
- (805) **HER:** me quiero ir ya sabes .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S want.V.1S.PRES go.V.INFIN already.ADV know.V.2S.PRES
- (806) **LAR:** ay si bueno nosotros Bruce y yo
 %aut oh.IM if.CONJ well.IM we.PRON.SUB.M.1P name and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
 tenemos .
 have.V.1P.PRES
- (807) **LAR:** ahorita por lo de la
 %aut in_a_moment.ADV.DIM for.PREP the.DET.DEF.NT.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG
 clase y la broma .
 class.N.F.SG and.CONJ the.DET.DEF.F.SG jest.N.F.SG
- (808) **LAR:** [-eng] either he is gonna
 %aut [-eng] either.ADJ he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
 take a semester here as a transient
 take.V.INFIN a.DET.INDEF semester.N.SG here.ADV as.CONJ a.DET.INDEF transient.ADJ
 student .
 student.N.SG
- (809) **HER:** uhuh .
 %aut unk
- (810) **LAR:** [-eng] and then wait until I
 %aut [-eng] and.CONJ then.ADV wait.SV.INFIN until.CONJ I.PRON.SUB.1S
 graduate .
 graduate.N.SG

(811) **LAR:** [-eng] or I don't know if
 %aut [-eng] or.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN if.CONJ
 I'm gonna go there .
 I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP go.V.INFIN there.ADV

(812) **LAR:** y hacer una clase en U_c.l_E^S
 %aut and.CONJ do.V.INFIN a.DET.INDEF.F.SG class.N.F.SG in.PREP name
 es la última que me
 be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG latter.ORD.F.SG that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 falta .
 lack.V.23S.PRES

(813) **LAR:** a ver si me aceptan
 %aut to.PREP see.V.INFIN if.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S accept.V.23P.PRES
 el crédito .
 the.DET.DEF.M.SG credit.N.M.SG

(814) **LAR:** bueno .
 %aut well.IM

(815) **LAR:** porque Olga_E^S hizo eso .
 %aut because.CONJ name do.V.3S.PAST that.PRON.DEM.NT.SG

(816) **HER:** ah_E^S .
 %aut ah.IM

(817) **LAR:** porque Olga_E^S se graduó en U_t_E^S
 %aut because.CONJ name self.PRON.REFL.MF.23SP graduate.V.3S.PAST in.PREP name
 .

(818) **LAR:** y se fue
 %aut and.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.3S.PAST
 para D_c_E^S .
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER name

- (819) **LAR:** y le faltaba una clase
 %aut and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S lack.V.13S.IMPERF a.DET.INDEF.F.SG class.N.F.SG
 .
- (820) **LAR:** [-eng] and the college or the university
 %aut [-eng] and.CONJ the.DET.DEF college.N.SG or.CONJ the.DET.DEF university.N.SG
 whatever took that credit .
 whatever.REL take.AV.PAST that.DEM.FAR credit.N.SG
- (821) **LAR:** y se lo dio a
 %aut and.CONJ to.him.PRON.INDIR.MF.23SP him.PRON.OBJ.M.3S give.V.3S.PAST to.PREP
 U_t^S para que le dieran el
 name for.PREP that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S give.V.3P.SUBJ.IMPERF the.DET.DEF.M.SG
 diploma .
 unk
- (822) **HER:** sí ?
 %aut yes.ADV
- (823) **HER:** pero ella fue .
 %aut but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.PAST
- (824) **LAR:** entonces .
 %aut then.ADV
- (825) **HER:** ella aplicó como transfer^E .
 %aut she.PRON.SUB.F.3S enforce.V.3S.PAST like.CONJ transfer.V.INFIN
- (826) **LAR:** no sé tengo que preguntarle .
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES have.V.1S.PRES that.CONJ ask.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S]
- (827) **HER:** por que .
 %aut for.PREP that.CONJ

(828) **HER:** en las universidades que vi
 %aut in.PREP the.DET.DEF.F.PL university.N.F.PL that.PRON.REL see.V.1S.PAST
 yo o sea los
 I.PRON.SUB.MF.1S or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.PL
 transfer^E students^E aceptan como sesenta
 transf.N.SG+COMP.AG[or]transfer.N.SG student.N.PL accept.V.23P.PRES like.CONJ sixty.NUM
 y ocho créditos .
 and.CONJ eight.NUM credit.N.M.PL

(829) **HER:** no te los aceptan .
 %aut not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S them.PRON.OBJ.M.3P accept.V.23P.PRES

(830) **HER:** sabes if^E I^E have^E ninety^E
 %aut know.V.2S.PRES if.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES ninety.NUM
 credits^E and^E I^E wanna^E
 credit.N.PL[or]credits.N.PL and.CONJ I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP
 transfer^E they^E only^E
 transf.N.SG+COMP.AG[or]transfer.V.INFIN they.PRON.SUB.3P on.PREP+ADV[or]only.ADJ
 accept^E sixty^E eight^E .
 accept.SV.INFIN sixty.NUM eight.NUM

(831) **LAR:** o sea .
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES

(832) **LAR:** sería un credit^E que
 %aut be.V.1S.COND[or]be.V.3S.COND one.DET.INDEF.M.SG credit.N.SG that.PRON.REL
 me lo tiene que aceptar
 me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S have.V.23S.PRES that.CONJ accept.V.INFIN
 es F i-u^S_E .
 be.V.23S.PRES name

(833) **HER:** será ?
 %aut be.V.3S.FUT

(834) **LAR:** [-eng] I don't know .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN

- (835) **HER:** no no sé si se
 %aut not.ADV not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP
 puede pero tienes que averiguarlo .
 might.V.23S.PRES but.CONJ have.V.2S.PRES that.CONJ unk
- (836) **HER:** pero eso sería
 %aut but.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG be.V.1S.COND[or]be.V.3S.COND
 para para
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER
 cuándo ?
 when.INT
- (837) **LAR:** sí tengo que .
 %aut yes.ADV have.V.1S.PRES that.CONJ
- (838) **LAR:** para agosto .
 %aut stall.V.2S.IMPER August.N.M.SG
- (839) **HER:** o sea para
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER
 mudarte en agosto a Orlando^S_E .
 unk in.PREP August.N.M.SG to.PREP name
- (840) **LAR:** para mudarme en agosto a Orlando^S_E .
 %aut stall.V.2S.IMPER unk in.PREP August.N.M.SG to.PREP name
- (841) **LAR:** ah^S_E porque yo te conté
 %aut ah.IM because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S explain.V.1S.PAST
 del trabajo no?
 of_the.PREP+DET.DEF.M.SG work.N.M.SG[or]work.V.1S.PRES
- (842) **LAR:** que la tipa me dijo .
 %aut that.CONJ the.DET.DEF.F.SG unk me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST

- (843) **LAR:** [-eng] I don't know what
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN what.REL
 your plans are .
 your.ADJ.POSS.2SP plan.N.SG+PV are.V.123P.PRES
- (844) **LAR:** pero te quería ofrecer
 %aut but.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S want.V.13S.IMPERF offer.V.INFIN
 un salón for^E yourself^E .
 one.DET.INDEF.M.SG .N.M.SG for.PREP yourself.PRON.REFL.2SP
- (845) **HER:** [-eng] what ?
 %aut [-eng] what.REL
- (846) **LAR:** y yo y que .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S and.CONJ that.CONJ
- (847) **LAR:** .
 %aut
- (848) **LAR:** [-eng] duh my work is so good
 %aut [-eng] duh.IM my.ADJ.POSS.1S work.N.SG is.V.3S.PRES so.ADV good.ADJ
 no I'm kidding .
 no.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES unk
- (849) **LAR:** no pero I^E don't^E know^E .
 %aut not.ADV but.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (850) **LAR:** [-eng] she likes my work .
 %aut [-eng] she.PRON.SUB.F.3S like.V.3S.PRES my.ADJ.POSS.1S work.N.SG
- (851) **LAR:** [-eng] so she wanted me to
 %aut [-eng] so.ADV she.PRON.SUB.F.3S want.V.PAST me.PRON.OBJ.1S to.PREP
 do my .
 do.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S

- (852) **HER:** qué en serio ?
 %aut what.INT in.PREP serious.ADJ.M.SG
- (853) **LAR:** pero ella me dijo .
 %aut but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST
- (854) **LAR:** [-eng] I don't know your plans are .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN your.ADJ.POSS.2SP
 plan.N.SG+PV are.V.123P.PRES
- (855) **LAR:** y yo le dijo .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PAST
- (856) **LAR:** [-eng] well the plan is I wanna get married .
 %aut [-eng] well.ADV the.DET.DEF plan.N.SG is.V.3S.PRES I.PRON.SUB.1S
 want.V.1S.PRES+TO.PREP get.V.INFIN marry.SV.INFIN+AV
- (857) **HER:** .
 %aut
- (858) **LAR:** .
 %aut
- (859) **LAR:** a porque Bruce^{S_E} dijo y que .
 %aut to.PREP because.CONJ name tell.V.3S.PAST and.CONJ that.CONJ
- (860) **LAR:** a bueno si nos vamos .
 %aut to.PREP well.IM if.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P go.V.1P.PRES
- (861) **LAR:** porque we're^E planning^E to^E go^E the^E whole^E family^E .
 %aut because.CONJ we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES plan.V.PRESPART to.PREP go.V.INFIN
 the.DET.DEF whole.ADJ family.N.SG

(862) **LAR:** [-eng] his family and my family
 %aut [-eng] his.ADJ.POSS.M.3S family.N.SG and.CONJ my.ADJ.POSS.1S family.N.SG
 for Christmas on a cruise .
 for.PREP name on.PREP a.DET.INDEF cruise.N.SG

(863) **HER:** mentira .
 %aut lie.N.F.SG

(864) **LAR:** [-eng] for christmas .
 %aut [-eng] for.PREP unk

(865) **HER:** [-eng] oh my god it's so
 %aut [-eng] oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES so.ADV
 serious .
 serious.ADJ

(866) **LAR:** son doce personas .
 %aut be.V.23P.PRES twelve.NUM person.N.F.PL

(867) **LAR:** [-eng] I know .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES

(868) **HER:** .
 %aut

(869) **LAR:** o sea mi mamá el
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG the.DET.DEF.M.SG
 novio .
 bride.N.M.SG

(870) **LAR:** a porque por los momentos
 %aut to.PREP because.CONJ for.PREP the.DET.DEF.M.PL momentum.N.M.PL
 mi mamá no se va a
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES to.PREP
 casar porque la hija de él
 marry.V.INFIN because.CONJ the.DET.DEF.F.SG daughter.N.F.SG of.PREP he.PRON.SUB.M.3S
 de veinticinco años tiene un gato .
 of.PREP unk year.N.M.PL have.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG cat.N.M.SG

- (871) **LAR:** entonces mi mamá le dijo
 %aut then.ADV my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PAST
 .
- (872) **LAR:** porque ella se iba a
 %aut because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.13S.IMPERF to.PREP
 mudar a casa de él cuando
 unk to.PREP house.N.F.SG of.PREP he.PRON.SUB.M.3S when.CONJ
 se casara
 self.PRON.REFL.MF.23SP marry.V.13S.SUBJ.IMPERF
 .
- (873) **HER:** mhm .
 %aut unk
- (874) **LAR:** y viven él y ella
 %aut and.CONJ live.V.23P.PRES he.PRON.SUB.M.3S and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S
 y el gato .
 and.CONJ the.DET.DEF.M.SG cat.N.M.SG
- (875) **HER:** pero el apartamento de tu
 %aut but.CONJ the.DET.DEF.M.SG apartment.N.M.SG of.PREP yours.ADJ.POSS.MF.2S.S
 mamá todavía o sea no lo
 mum.N.F.SG yet.ADV or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S
 va a vender .
 go.V.23S.PRES to.PREP sell.V.INFIN
- (876) **LAR:** no ese es
 %aut not.ADV that.PRON.DEM.M.SG be.V.23S.PRES
 para nosotros .
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER we.PRON.SUB.M.1P
- (877) **HER:** exacto .
 %aut exact.ADJ.M.SG
- (878) **LAR:** entonces escucha .
 %aut then.ADV listen.V.23S.PRES[or]listen.V.2S.IMPER

(879) **LAR:** entonces mi mamá le dijo
 %aut then.ADV my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PAST
 .

(880) **LAR:** bueno how^E about^E .
 %aut well.IM how.ADV about.PREP

(881) **LAR:** y ella le dijo que .
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PAST that.CONJ

(882) **LAR:** [-eng] I'll move in but
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT move.V.INFIN in.PREP but.CONJ
 you gotta get rid of the
 you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES+TO.PREP get.V.INFIN rid.SV.INFIN of.PREP the.DET.DEF
 cat .
 cat.N.SG

(883) **LAR:** ok^S .
 %aut unk

(884) **HER:** exacto .
 %aut exact.ADJ.M.SG

(885) **LAR:** mi mamá odia
 %aut my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG hate.V.23S.PRES[or]hate.V.2S.IMPER
 los gatos los animales cualquier
 the.DET.DEF.M.PL cat.N.M.PL the.DET.DEF.M.PL animal.N.M.PL whatever.ADJ.MF.SG
 cosa .
 thing.N.F.SG

(886) **LAR:** mi mamá y que .
 %aut my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG and.CONJ that.CONJ

(887) **LAR:** aparte de que ella y que .
 %aut aside.ADV of.PREP that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S and.CONJ that.CONJ

- (888) **LAR:** el gato vomita a cada dos minutos en el sofá .
%aut the.DET.DEF.M.SG cat.N.M.SG vomit.V.23S.PRES[or]vomit.V.2S.IMPER to.PREP every.ADJ.MF.SG two.NUM minute.N.M.PL in.PREP the.DET.DEF.M.SG sofa.N.M.SG
- (889) **HER:** asco .
%aut disgust.N.M.SG
- (890) **LAR:** y mi mamá tiene que remodelar todo el apartamento por aquel por aquel problema de la esposa la ex mujer .
%aut and.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG have.V.23S.PRES that.CONJ remodel.V.INFIN all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG apartment.N.M.SG for.PREP that.PRON.DEM.M.SG for.PREP that.ADJ.DEM.M.SG trouble.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG wife.N.F.SG the.DET.DEF.F.SG unk woman.N.F.SG
- (891) **HER:** ajá .
%aut aha.IM
- (892) **LAR:** y entonces ella y que .
%aut and.CONJ then.ADV she.PRON.SUB.F.3S and.CONJ that.CONJ
- (893) **LAR:** [-eng] you have to get rid of the cat because if we're gonna get new .
%aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP get.V.INFIN rid.V.INFIN of.PREP the.DET.DEF cat.N.SG because.CONJ if.CONJ we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP get.V.INFIN new.ADJ
- (894) **LAR:** sabes y aparte que bota mil pelos .
%aut know.V.2S.PRES and.CONJ aside.ADV that.CONJ bounce.V.23S.PRES thousand.NUM unk
- (895) **HER:** si no no no .
%aut if.CONJ not.ADV not.ADV not.ADV

- (896) **LAR:** **mi** **mamá** **y** **que** .
 %aut my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG and.CONJ that.CONJ
- (897) **LAR:** **no** **no** .
 %aut not.ADV not.ADV
- (898) **HER:** **los** **gatos** **son** **traicioneros** .
 %aut the.DET.DEF.M.PL cat.N.M.PL be.V.23P.PRES unk
- (899) **LAR:** **entonces** .
 %aut then.ADV
- (900) **LAR:** **si** **entonces** **mi** **mamá** **y** **que** .
 %aut if.CONJ then.ADV my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG and.CONJ that.CONJ
- (901) **LAR:** **bueno** **you^E** **know^E** **what^E** **I'm^E**
 %aut well.IM you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES
just^E **get^E** **a^E** **new^E** **like^E** **you^E** **have^E**
 just.ADV get.V.INFIN a.DET.INDEF new.ADJ like.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES
to^E **get^E** **rid^E** **of^E** **the^E** **cat^E** **or^E** **or^E**
 to.PREP get.V.INFIN rid.V.INFIN of.PREP the.DET.DEF cat.N.SG or.CONJ or.CONJ
I'm^E **not^E** **gonna^E** **move^E** **in^E** .
 I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP move.V.INFIN in.PREP
- (902) **HER:** **exacto** .
 %aut exact.ADJ.M.SG
- (903) **LAR:** **entonces** **él** **y** **que** .
 %aut then.ADV he.PRON.SUB.M.3S and.CONJ that.CONJ
- (904) **LAR:** **bueno** **entonces** **le** **dijo** **a** **Mariela^S_E**
 %aut well.IM then.ADV him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PAST to.PREP name
que **tiene** **veinticinco** **años** **la** **hija**
 that.CONJ have.V.23S.PRES unk year.N.M.PL the.DET.DEF.F.SG daughter.N.F.SG
de **él** .
 of.PREP he.PRON.SUB.M.3S

- (905) **LAR:** le dijo .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PAST
- (906) **LAR:** mira Mariela^S_E nos vamos a
 %aut watch.V.2S.IMPER name us.PRON.OBL.MF.1P go.V.1P.PRES to.PREP
 tener que get^E rid^E of^E .
 have.V.INFIN that.CONJ get.V.INFIN rid.SV.INFIN of.PREP
- (907) **LAR:** se llama Apolo^S_E el gato .
 %aut self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES name the.DET.DEF.M.SG cat.N.M.SG
- (908) **HER:** ok .
 %aut unk
- (909) **LAR:** entonces dijo .
 %aut then.ADV tell.V.3S.PAST
- (910) **LAR:** Apolo^S_E has^E to^E leave^E .
 %aut name ha.IM+PV[or]has.V.3S.PRES to.PREP leave.V.INFIN
- (911) **LAR:** porque aparte él ya estaba
 %aut because.CONJ aside.ADV he.PRON.SUB.M.3S already.ADV be.V.13S.IMPERF
 estresado porque ese día vomitó tres
 unk because.CONJ that.ADJ.DEM.M.SG day.N.M.SG vomit.V.3S.PAST three.NUM
 veces en el sofá .
 time.N.F.PL in.PREP the.DET.DEF.M.SG sofa.N.M.SG
- (912) **LAR:** y entonces sabes él le
 %aut and.CONJ then.ADV know.V.2S.PRES he.PRON.SUB.M.3S him.PRON.OBL.MF.23S
 dijo a Mariela^S_E .
 tell.V.3S.PAST to.PREP name
- (913) **LAR:** we^E have^E to^E get^E rid^E of^E
 %aut we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES to.PREP get.V.INFIN rid.V.INFIN of.PREP
 Apolo^S_E .
 name

- (914) **LAR:** y que se puso a llorar
 %aut and.CONJ that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP put.V.3S.PAST to.PREP weep.V.INFIN
 como una niña de un
 like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES a.DET.INDEF.F.SG kid.N.F.SG of.PREP one.DET.INDEF.M.SG
 año .
 year.N.M.SG
- (915) **HER:** y tiene veinticinco años ?
 %aut and.CONJ have.V.23S.PRES unk year.N.M.PL
- (916) **LAR:** que ese es mi gato
 %aut that.CONJ that.PRON.DEM.M.SG be.V.23S.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.S cat.N.M.SG
 que no me lo van a
 that.PRON.REL not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S go.V.23P.PRES to.PREP
 quitar que no sé qué .
 remove.V.INFIN that.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES what.INT
- (917) **LAR:** entonces mi mamá dijo .
 %aut then.ADV my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG tell.V.3S.PAST
- (918) **LAR:** ok gracias a Apolo^S_E me
 %aut unk thanks.IM to.PREP name me.PRON.OBL.MF.1S
 di cuenta de que va a
 give.V.1S.PAST[or]tell.V.2S.IMPER tally.N.F.SG of.PREP that.CONJ go.V.23S.PRES to.PREP
 hacer un pelo difícil vivir con
 do.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG shell.V.1S.PRES difficult.ADJ.M.SG live.V.INFIN with.PREP
 ella porque mi mamá dice .
 she.PRON.SUB.F.3S because.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG tell.V.23S.PRES
- (919) **LAR:** [-eng] I'm moving into a
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES move.V.PRESPART into.PREP a.DET.INDEF
 house where I wanna be the
 house.N.SG where.REL I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP be.V.INFIN the.DET.DEF
 queen .
 queen.N.SG
- (920) **HER:** la la mujer de la
 %aut the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG woman.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG
 casa exacto .
 house.N.F.SG exact.ADJ.M.SG

- (921) **LAR:** **sabes** **mi** **mamá** **y** **que** .
%aut know.V.2S.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG and.CONJ that.CONJ
- (922) **LAR:** **pero** **no** **porque** **es** **ella** **porque**
%aut but.CONJ not.ADV because.CONJ be.V.23S.PRES she.PRON.SUB.F.3S because.CONJ
es **su** **casa** .
be.V.23S.PRES his.ADJ.POSS.MF.23SP.S house.N.F.SG
- (923) **LAR:** **entonces** **él** **ella** **dijo** .
%aut then.ADV he.PRON.SUB.M.3S she.PRON.SUB.F.3S tell.V.3S.PAST
- (924) **LAR:** **él** **dijo** .
%aut he.PRON.SUB.M.3S tell.V.3S.PAST
- (925) **LAR:** **bueno** **vamos** **a** **mudarnos** **a** **tu**
%aut well.IM go.V.1P.PRES to.PREP unk to.PREP yours.ADJ.POSS.MF.2S.S
apartamento .
apartment.N.M.SG
- (926) **LAR:** **y** **entonces** **mi** **mamá** **y** **que** .
%aut and.CONJ then.ADV my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG and.CONJ that.CONJ
- (927) **LAR:** **ok** .
%aut unk
- (928) **LAR:** **entonces** **él** **dijo** .
%aut then.ADV he.PRON.SUB.M.3S tell.V.3S.PAST
- (929) **LAR:** **bueno** **son** **cuatro** **cuartos**
%aut well.IM be.V.23P.PRES four.NUM fourth.ORD.M.PL[or]fourth.N.M.PL
mi **apartamento** .
my.ADJ.POSS.MF.1S.S apartment.N.M.SG
- (930) **LAR:** **y** **él** **dijo** .
%aut and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S tell.V.3S.PAST

- (931) **LAR:** bueno un cuarto sería .
 %aut well.IM one.DET.INDEF.M.SG fourth.N.M.SG be.V.1S.COND[or]be.V.3S.COND
- (932) **LAR:** obviamente él y mi mamá
 %aut obviously.ADV he.PRON.SUB.M.3S and.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG
 cuando se casen .
 when.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP marry.V.23P.SUBJ.PRES
- (933) **LAR:** y sería la niñera con
 %aut and.CONJ be.V.1S.COND[or]be.V.3S.COND the.DET.DEF.F.SG nanny.N.F.SG with.PREP
 Mario^S_E .
 name
- (934) **LAR:** el niño de un año y
 %aut the.DET.DEF.M.SG unk of.PREP one.DET.INDEF.M.SG year.N.M.SG and.CONJ
 medio .
 .V.1S.PRES
- (935) **HER:** ajá .
 %aut aha.IM
- (936) **LAR:** y sobra un cuarto para
 %aut and.CONJ unk one.DET.INDEF.M.SG fourth.N.M.SG for.PREP
 mi hermano y para mi .
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S brother.N.M.SG and.CONJ for.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S
- (937) **LAR:** entonces él y que .
 %aut then.ADV he.PRON.SUB.M.3S and.CONJ that.CONJ
- (938) **LAR:** that's^E not^E really^E fair^E porque
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES not.ADV real.ADJ+ADV fair.ADJ because.CONJ
 si vienen los dos al
 if.CONJ come.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.PL two.NUM to.the.PREP+DET.DEF.M.SG
 mismo tiempo your^E kids^E don't^E
 same.ADJ.M.SG time.N.M.SG your.ADJ.POSS.2SP kid.N.PL do.V.12S13P.PRES+NEG
 have^E where^E to^E stay^E .
 have.V.INFIN where.REL to.PREP stay.V.INFIN

- (939) **HER:** exacto .
 %aut exact.ADJ.M.SG
- (940) **LAR:** entonces my^E mom's^E like^E .
 %aut then.ADV my.ADJ.POSS.1S mom.N.SG+GB like.CONJ[or]like.N.SG
- (941) **LAR:** [-eng] yeah it's kind of
 %aut [-eng] yeah.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES kind.N.SG[or]kind.ADJ of.PREP
 true .
 true.ADJ
- (942) **LAR:** [-eng] so .
 %aut [-eng] so.ADV
- (943) **LAR:** [-eng] they're like .
 %aut [-eng] they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES like.V.3P.PRES
- (944) **LAR:** ok^S let's^E rent^E an^E apartment^E .
 %aut unk let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P rent.SV.INFIN an.DET.INDEF apartment.N.SG
- (945) **LAR:** [-eng] and they were looking into
 %aut [-eng] and.CONJ they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST look.V.PRESPART into.PREP
 apartments .
 apartment.N.PL
- (946) **LAR:** pero después mi mamá y que
 %aut but.CONJ afterwards.ADV my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG and.CONJ that.CONJ
 .
- (947) **LAR:** es absurdo .
 %aut be.V.23S.PRES absurd.ADJ.M.SG

- (948) **LAR:** [-eng] we have to apartments to
 %aut [-eng] we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES to.PREP apartment.N.PL to.PREP
 rent another apartment .
 rent.V.INFIN another.ADJ apartment.N.SG
- (949) **LAR:** [-eng] so they're like .
 %aut [-eng] so.ADV they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES like.V.3P.PRES
- (950) **LAR:** [-eng] you know what ?
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL
- (951) **LAR:** Mariela^S_E said^E that^E she's^E
 %aut name said.V.PAST that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES
 gonna^E leave^E some^E time^E soon^E .
 go.V.PRESPART+TO.PREP leave.V.INFIN some.ADJ time.N.SG soon.ADV
- (952) **LAR:** so^E they're^E waiting^E for^E her^E
 %aut so.ADV they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES unk for.PREP her.PRON.OBJ.F.3S
 to^E que se vaya de la
 to.PREP that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.123S.SUBJ.PRES of.PREP the.DET.DEF.F.SG
 casa para que they^E move^E in^E .
 house.N.F.SG for.PREP that.CONJ they.PRON.SUB.3P move.V.3P.PRES in.PREP
- (953) **LAR:** y sabes ellos viven en
 %aut and.CONJ know.V.2S.PRES they.PRON.SUB.M.3P live.V.23P.SUBJ.PRES in.PREP
 el apartamento porque el niño
 the.DET.DEF.M.SG apartment.N.M.SG because.CONJ the.DET.DEF.M.SG unk
 vive con la abuela .
 live.V.23S.PRES[or]live.V.2S.IMPER with.PREP the.DET.DEF.F.SG grandmother.N.F.SG
- (954) **LAR:** porque como el trabaja
 %aut because.CONJ eat.V.1S.PRES the.DET.DEF.M.SG work.V.23S.PRES[or]work.V.2S.IMPER
 todo el día y eso .
 all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG
- (955) **HER:** ah mentira ah no .
 %aut ah.IM lie.N.F.SG ah.IM not.ADV

- (956) **LAR:** everywhere^E they^E go^E se
 %aut everywhere.ADV they.PRON.SUB.3P go.V.3P.PRES self.PRON.REFL.MF.23SP
 tiene que llevar a la niñera .
 have.V.23S.PRES that.CONJ wear.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.SG nanny.N.F.SG
- (957) **LAR:** porque la niñera vive
 %aut because.CONJ the.DET.DEF.F.SG nanny.N.F.SG live.V.23S.PRES[or]live.V.2S.IMPER
 ahí con él twenty^E four^E seven^E entonces .
 there.ADV with.PREP he.PRON.SUB.M.3S twenty.NUM four.NUM seven.NUM then.ADV
- (958) **HER:** exacto .
 %aut exact.ADJ.M.SG
- (959) **LAR:** un problema un problema .
 %aut one.DET.INDEF.M.SG trouble.N.M.SG one.DET.INDEF.M.SG trouble.N.M.SG
- (960) **HER:** .
 %aut
- (961) **LAR:** yo no ten conté lo
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV have.V.2S.IMPER explain.V.1S.PAST the.DET.DEF.NT.SG
 que me pasó en en Venezuela^S ?
 that.PRON.REL me.PRON.OBL.MF.1S pass.V.3S.PAST in.PREP in.PREP name
- (962) **HER:** ya va ya va antes de
 %aut already.ADV go.V.23S.PRES already.ADV go.V.23S.PRES before.ADV of.PREP
 que me cuentas sabes que
 that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S explain.V.2S.SUBJ.PRES know.V.2S.PRES that.CONJ
 Miguel^S se casa ?
 name self.PRON.REFL.MF.23SP marry.V.23S.PRES
- (963) **LAR:** sí cuando regrese de .
 %aut yes.ADV when.CONJ return.V.123S.SUBJ.PRES of.PREP
- (964) **HER:** qué opinas ?
 %aut what.INT think.V.2S.PRES

(965) **LAR:** no eso sí estoy de acuerdo
 %aut not.ADV that.PRON.DEM.NT.SG yes.ADV be.V.1S.PRES of.PREP arrangement.N.M.SG
 .

(966) **HER:** sí ?
 %aut yes.ADV

(967) **HER:** eres la primera que me
 %aut be.V.2S.PRES the.DET.DEF.F.SG first.ORD.F.SG that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 dice que está de acuerdo .
 tell.V.23S.PRES that.CONJ be.V.23S.PRES of.PREP arrangement.N.M.SG

(968) **LAR:** no yo sí estoy de acuerdo
 %aut not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S yes.ADV be.V.1S.PRES of.PREP arrangement.N.M.SG
 porque siento que mi primo
 because.CONJ sit.V.1S.PRES[or]feel.V.1S.PRES that.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.S cousin.N.M.SG
 ha madurado in^E some^E aspects^E con
 have.V.23S.PRES mature.V.PASTPART in.PREP some.ADJ aspect.N.PL with.PREP
 ella .
 she.PRON.SUB.F.3S

(969) **LAR:** y siento que no es
 %aut and.CONJ sit.V.1S.PRES[or]feel.V.1S.PRES that.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES
 Antonio^S_E Pérez^S_E .
 name name

(970) **LAR:** no sé por qué pero me
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES for.PREP what.INT but.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 da más seguridad .
 give.V.23S.PRES more.ADV security.N.F.SG

(971) **HER:** no .
 %aut not.ADV

(972) **HER:** ok pero tú sabes la
 %aut unk but.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES the.DET.DEF.F.SG
 situación de ella ?
 situation.N.F.SG of.PREP she.PRON.SUB.F.3S

- (973) **LAR:** no .
 %aut not.ADV
- (974) **HER:** ella no tiene papeles .
 %aut she.PRON.SUB.F.3S not.ADV have.V.23S.PRES paper.N.M.PL
- (975) **LAR:** ah .
 %aut ah.IM
- (976) **HER:** ese es el miedo de
 %aut that.PRON.DEM.M.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG fear.N.M.SG of.PREP
 Juana^S_E Juan^S_E de todo el mundo .
 name name of.PREP all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG
- (977) **HER:** tu tío todavía no sabe .
 %aut yours.ADJ.POSS.MF.2S.S uncle.N.M.SG yet.ADV not.ADV know.V.23S.PRES
- (978) **LAR:** eso no lo sabía
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S know.V.13S.IMPERF
 yo .
 I.PRON.SUB.MF.1S
- (979) **HER:** yo pienso que no se
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S think.V.1S.PRES that.CONJ not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP
 van a casar porque yo pienso
 go.V.23P.PRES to.PREP marry.V.INFIN because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S think.V.1S.PRES
 que cuando él le diga
 that.CONJ when.CONJ he.PRON.SUB.M.3S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.123S.SUBJ.PRES
 a tu tío .
 to.PREP yours.ADJ.POSS.MF.2S.S uncle.N.M.SG
- (980) **HER:** tu tío le va a
 %aut yours.ADJ.POSS.MF.2S.S uncle.N.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S go.V.23S.PRES to.PREP
 decir .
 tell.V.INFIN

- (981) **HER:** estás loco eres un niño .
 %aut be.V.2S.PRES mad.ADJ.M.SG be.V.2S.PRES one.DET.INDEF.M.SG child.N.M.SG
- (982) **HER:** o sea piensa
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES think.V.23S.PRES[or]think.V.2S.IMPER
 bien las cosas .
 good.N.M.SG[or]well.ADV the.DET.DEF.F.PL thing.N.F.PL
- (983) **HER:** o sea es una tipa de
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG unk of.PREP
 veintisiete años con un chamito de veinte
 unk year.N.M.PL with.PREP one.DET.INDEF.M.SG unk of.PREP twenty.NUM
 .
- (984) **LAR:** [-eng] that's kind of true .
 %aut [-eng] that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES kind.N.SG[or]kind.ADJ of.PREP true.ADJ
- (985) **HER:** y otra cosa o sea
 %aut and.CONJ other.ADJ.F.SG thing.N.F.SG or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
 ella a mí me cae
 she.PRON.SUB.F.3S to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S fall.V.23S.PRES
 demasiado bien la adoro
 too.much.ADJ.M.SG good.N.M.SG[or]well.ADV her.PRON.OBJ.F.3S adore.V.1S.PRES
 es lo máximo .
 be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG maximum.N.M.SG[or]maximum.ADJ.M.SG
- (986) **HER:** hoy la llamé y llorando
 %aut today.ADV her.PRON.OBJ.F.3S call.V.1S.PAST and.CONJ weep.V.PRESPART
 conmigo y yo y que .
 with.me.PREP+PRON.MF.1S and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S and.CONJ that.CONJ
- (987) **HER:** ay sabes tranquila sabes
 %aut oh.IM know.V.2S.PRES quiet.ADJ.F.SG know.V.2S.PRES
 regresa pronto y tal
 return.V.23S.PRES[or]return.V.2S.IMPER soon.ADJ.M.SG[or]soon.ADV and.CONJ such.ADJ.MF.SG
 .

- (988) **LAR:** pero yo sí siento que
%aut but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S yes.ADV sit.V.1S.PRES[or]feel.V.1S.PRES that.CONJ
 ella sí lo quiere .
she.PRON.SUB.F.3S yes.ADV him.PRON.OBJ.M.3S want.V.23S.PRES[or]want.V.2S.IMPER
- (989) **HER:** no no sí lo .
%aut not.ADV not.ADV yes.ADV the.DET.DEF.NT.SG
- (990) **HER:** por eso .
%aut for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
- (991) **HER:** el mi rollo no es
%aut the.DET.DEF.M.SG my.ADJ.POSS.MF.1S.S roll.N.M.SG not.ADV be.V.23S.PRES
 lo de los papeles .
the.DET.DEF.NT.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL paper.N.M.PL
- (992) **HER:** sinceramente yo sí pienso ella
%aut sincerely.ADV I.PRON.SUB.MF.1S yes.ADV think.V.1S.PRES she.PRON.SUB.F.3S
 es perro tiene veintisiete años .
be.V.23S.PRES dog.N.M.SG have.V.23S.PRES unk year.N.M.PL
- (993) **HER:** yo creo que ya está
%aut I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ already.ADV be.V.23S.PRES
 lista para
list.V.23S.PRES[or]smart.ADJ.F.SG[or]list.N.F.SG[or]list.V.2S.IMPER for.PREP
 casarse .
marry.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S]
- (994) **LAR:** porque ella se .
%aut because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S be.V.2P.IMPER.PRECLITIC
- (995) **LAR:** no claro a parte
%aut not.ADV of_course.IM to.PREP split.V.23S.PRES[or]part.N.F.SG[or]split.V.2S.IMPER
 que .
that.CONJ

- (996) **HER:** sabes ?
 %aut know.V.2S.PRES
- (997) **LAR:** qué haría ella con
 %aut what.INT do.V.3S.COND[or]do.V.1S.COND she.PRON.SUB.F.3S with.PREP
 un niño de veintisiete de veinte años
 one.DET.INDEF.M.SG child.N.M.SG of.PREP unk of.PREP twenty.NUM year.N.M.PL
 ?
- (998) **LAR:** en realidad si de verdad no lo
 %aut in.PREP reality.N.F.SG if.CONJ of.PREP truth.N.F.SG not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S
 amara porque coño ?
 love.V.13S.SUBJ.IMPERF because.CONJ fuck.IM
- (999) **LAR:** [-eng] I'm sorry .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sorry.ADJ
- (1000) **LAR:** pero Antonio^{S_E} ha madurado pero no
 %aut but.CONJ name have.V.23S.PRES mature.V.PASTPART but.CONJ not.ADV
 significa que esté maduro .
 mean.V.23S.PRES that.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES ripe.ADJ.M.SG[or]mature.V.1S.PRES
- (1001) **HER:** Mari^{S_E} es demasiado inmaduro pero
 %aut name be.V.23S.PRES too_much.ADJ.M.SG[or]too_much.ADV unk but.CONJ
 es demasiado inmaduro .
 be.V.23S.PRES too_much.ADJ.M.SG[or]too_much.ADV unk
- (1002) **HER:** te voy a quitar uno .
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S go.V.1S.PRES to.PREP remove.V.INFIN one.PRON.M.SG
- (1003) **LAR:** o sea no significa que
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES not.ADV mean.V.23S.PRES that.CONJ
 esté que ya haya madurado .
 be.V.123S.SUBJ.PRES that.CONJ already.ADV have.V.123S.SUBJ.PRES mature.V.PASTPART

- (1004) **LAR:** o sea ha madurado
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES have.V.23S.PRES mature.V.PASTPART
 un pelo pero no es
 one.DET.INDEF.M.SG shell.V.1S.PRES but.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES
 maduro como eso .
 ripe.ADJ.M.SG[or]mature.V.1S.PRES like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG
- (1005) **HER:** sí .
 %aut yes.ADV
- (1006) **LAR:** pero .
 %aut but.CONJ
- (1007) **HER:** no no no .
 %aut not.ADV not.ADV not.ADV
- (1008) **LAR:** o sea yo lo
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S
 siga como que .
 follow.V.1S.PRES like.CONJ that.CONJ
- (1009) **HER:** yo lo único que digo
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.NT.SG unique.ADJ.M.SG that.CONJ tell.V.1S.PRES
 que no me parece de la
 that.CONJ not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.23S.PRES of.PREP the.DET.DEF.F.SG
 relación de ellos es que Antonio^S_E
 relationship.N.F.SG of.PREP they.PRON.SUB.M.3P be.V.23S.PRES that.CONJ name
 es demasiado alegre
 be.V.23S.PRES too_much.ADJ.M.SG[or]too_much.ADV merry.ADJ.M.SG
 demasiado tranquilo sabes o
 too_much.ADJ.M.SG[or]too_much.ADV quiet.ADJ.M.SG know.V.2S.PRES or.CONJ
 sea demasiado contento
 be.V.123S.SUBJ.PRES too_much.ADJ.M.SG[or]too_much.ADV happy.ADJ.M.SG[or]content.V.1S.PRES
 pues ahorita ahorita que finalmente
 then.CONJ in_a_moment.ADV.DIM in_a_moment.ADV.DIM that.CONJ lastly.ADV
 ya todo le está
 already.ADV everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S be.V.23S.PRES
 saliendo bien .
 exit.V.PRESPART good.N.M.SG[or]well.ADV

(1010) **HER:** **sabes** **y** **lo** **que**
%aut know.V.2S.PRES and.CONJ the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
le **gusta** **es** **salir** **y** **joder**
him.PRON.OBL.MF.23S like.V.23S.PRES be.V.23S.PRES exit.V.INFIN and.CONJ fuck.V.INFIN
y **sabes** **y** **pasarla** **bien**
and.CONJ know.V.2S.PRES and.CONJ pass.V.INFIN+LA[PRON.F.3S] good.N.M.SG[or]well.ADV
.

(1011) **HER:** **y** **ella** **es** **full^E** **amotinada** **.**
%aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S be.V.23S.PRES full.ADJ unk

(1012) **HER:** **o** **sea** **ella** **es** **everything^{S_E}**
%aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES she.PRON.SUB.F.3S be.V.23S.PRES everything.PRON
her^{S_E} **way^{S_E}** **y** **si** **no**
her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S way.N.SG and.CONJ if.CONJ not.ADV
se **amotina** **.**
be.V.2P.IMPER.PRECLITIC unk

(1013) **HER:** **por** **ejemplo** **el** **día** **que**
%aut for.PREP example.N.M.SG the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG that.PRON.REL
yo **llegué** **el** **lunes** **.**
I.PRON.SUB.MF.1S get.V.1S.PAST the.DET.DEF.M.SG Monday.N.M

(1014) **HER:** **bueno** **llegué** **a** **las** **dos** **de**
%aut well.IM get.V.1S.PAST to.PREP the.DET.DEF.F.PL two.NUM of.PREP
la **mañana** **.**
the.DET.DEF.F.SG morning.N.F.SG

(1015) **HER:** **fuimos** **a** **casa** **de** **Juan^{S_E}** **.**
%aut go.V.1P.PAST to.PREP house.N.F.SG of.PREP name

(1016) **HER:** **estuvimos** **ahí** **.**
%aut be.V.1P.PAST there.ADV

- (1017) **HER:** y después nos fuimos
 %aut and.CONJ afterwards.ADV us.PRON.OBL.MF.1P go.V.1P.PAST
 al xxx_express^S_E Carmen^S_E Miguel^S_E y
 to.the.PREP+DET.DEF.M.SG unk name name and.CONJ
 yo .
 I.PRON.SUB.MF.1S
- (1018) **HER:** y Carmen^S_E tenía demasiado
 %aut and.CONJ name have.V.13S.IMPERF too_much.ADJ.M.SG
 sueño .
 sleep.N.M.SG[or]dream.V.1S.PRES
- (1019) **HER:** entonces se quedó dormida en
 %aut then.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP stay.V.3S.PAST sleep.V.F.SG.PASTPART in.PREP
 el carro .
 the.DET.DEF.M.SG car.N.M.SG
- (1020) **HER:** y Miguel^S_E y yo estábamos
 %aut and.CONJ name and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1P.IMPERF
 comiendo .
 eat.V.PRESPART
- (1021) **HER:** él se estaba comiendo
 %aut he.PRON.SUB.M.3S self.PRON.REFL.MF.23SP be.V.13S.IMPERF eat.V.PRESPART
 una hamburguesa y yo dos empanadas
 a.DET.INDEF.F.SG hamburger.N.F.SG and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S two.NUM unk
 .
- (1022) **HER:** y estábamos comiendo así de lo
 %aut and.CONJ be.V.1P.IMPERF eat.V.PRESPART thus.ADV of.PREP the.DET.DEF.NT.SG
 más normal .
 more.ADV ordinary.ADJ.M.SG
- (1023) **HER:** y entra Carmen^S_E .
 %aut and.CONJ enter.V.23S.PRES name

- (1024) **HER:** gritó .
 %aut shout.V.3S.PAST
- (1025) **HER:** a abre la puerta .
 %aut to.PREP open.V.23S.PRES[or]open.V.2S.IMPER the.DET.DEF.F.SG door.N.F.SG
- (1026) **HER:** Miguel^S_E me voy ya que no sé que broma que estás en la casa .
 %aut name me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PRES already.ADV that.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES that.CONJ jest.N.F.SG that.PRON.REL be.V.2S.SUBJ.PRES in.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG
- (1027) **HER:** y yo y que .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S and.CONJ that.CONJ
- (1028) **HER:** ok .
 %aut unk
- (1029) **HER:** y yo le dijo .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PAST
- (1030) **HER:** danos un minuto .
 %aut give.V.2S.IMPER+NOS[PRON.MF.1P] one.DET.INDEF.M.SG minute.N.M.SG
- (1031) **HER:** sabes a a Miguel^S_E le quedaba esto de la hamburguesa .
 %aut know.V.2S.PRES to.PREP to.PREP name him.PRON.OBL.MF.23S stay.V.13S.IMPERF this.PRON.DEM.NT.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG hamburger.N.F.SG
- (1032) **HER:** le digo .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES

- (1033) **HER:** **espérate** **que** **se**
%aut wait.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP
termine **la** **hamburguesa** .
finish.V.123S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.F.SG hamburger.N.F.SG
- (1034) **HER:** **y** **vamos** **sabes** **tranquila** .
%aut and.CONJ go.V.1P.PRES know.V.2S.PRES quiet.ADJ.F.SG
- (1035) **HER:** **pero** **sabes** **son** **cosas** **así** .
%aut but.CONJ know.V.2S.PRES be.V.23P.PRES thing.N.F.PL thus.ADV
- (1036) **HER:** **y** **no** **es** **la** **primera** **vez**
%aut and.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG first.ORD.F.SG time.N.F.SG
pues .
then.CONJ
- (1037) **HER:** **ella** **como** **que** **es** **muy** **amotinada** .
%aut she.PRON.SUB.F.3S like.CONJ that.CONJ be.V.23S.PRES very.ADV unk
- (1038) **LAR:** **es** **una** **Sofia^S_E** **dos** ?
%aut be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG name two.NUM
- (1039) **HER:** **no** .
%aut not.ADV
- (1040) **HER:** **[-eng]** **worst** .
%aut [-eng] worst.ADJ
- (1041) **LAR:** **marica** .
%aut unk
- (1042) **HER:** **entonces** **sabes** **como** **que** **eso** **no**
%aut then.ADV know.V.2S.PRES like.CONJ that.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV
me **parece** **porque** .
me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.23S.PRES because.CONJ

(1043) **HER:** no sé o sea yo
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES I.PRON.SUB.MF.1S
 sé que él está
 know.V.1S.PRES that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S be.V.23S.PRES
 contento con ella .
 happy.ADJ.M.SG[or]content.V.1S.PRES with.PREP she.PRON.SUB.F.3S

(1044) **HER:** pero él yo sé que
 %aut but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES that.CONJ
 no ha superado a Petra^S_E .
 not.ADV have.V.23S.PRES surpass.V.PASTPART to.PREP name

(1045) **HER:** y Petra^S_E tampoco lo ha
 %aut and.CONJ name neither.ADV him.PRON.OBJ.M.3S have.V.23S.PRES
 superado a él .
 surpass.V.PASTPART to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S

(1046) **LAR:** .
 %aut

(1047) **HER:** tampoco tampoco digo que esté
 %aut neither.ADV neither.ADV tell.V.1S.PRES that.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
 con Petra^S_E porque ya esa relación
 with.PREP name because.CONJ already.ADV that.ADJ.DEM.F.SG relationship.N.F.SG
 está dañada .
 be.V.23S.PRES damage.V.F.SG.PASTPART

(1048) **HER:** ya no va a nunca va a
 %aut already.ADV not.ADV go.V.23S.PRES to.PREP never.ADV go.V.23S.PRES to.PREP
 ser lo mismo .
 be.V.INFIN the.DET.DEF.NT.SG same.ADJ.M.SG

(1049) **LAR:** ya .
 %aut already.ADV

(1050) **HER:** eso es Oto^S_E y Alicia^S_E .
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES name and.CONJ name

- (1051) **HER:** exacto pero sabes como que ya
 %aut exact.ADJ.M.SG but.CONJ know.V.2S.PRES like.CONJ that.CONJ already.ADV
 no sé o sea .
 not.ADV know.V.1S.PRES or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
- (1052) **HER:** [-eng] I don't think that
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN that.DEM.FAR[or]that.CONJ
 she's the love of his
 she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF love.N.SG of.PREP his.ADJ.POSS.M.3S
 life .
 life.N.SG
- (1053) **LAR:** no sé .
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES
- (1054) **HER:** [-eng] everything it's too fast .
 %aut [-eng] everything.PRON it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES too.ADV fast.ADJ
- (1055) **HER:** and^E o sea llevan dos meses
 %aut and.CONJ or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES wear.V.23P.PRES two.NUM month.N.M.PL
 .
- (1056) **HER:** ok te lo acepto .
 %aut unk you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S accept.V.1S.PRES
- (1057) **HER:** [-eng] been living together .
 %aut [-eng] been.V.PASTPART live.V.PRESPART together.ADV
- (1058) **HER:** [-eng] been with each other twenty four
 %aut [-eng] been.V.PASTPART with.PREP each.ADJ other.ADJ twenty.NUM four.NUM
 hours a day for three months .
 hour.N.PL a.DET.INDEF day.N.SG for.PREP three.NUM month.N.PL

- (1059) **HER:** pero coye a la ves sabes
 %aut but.CONJ unk to.PREP her.PRON.OBJ.F.3S see.V.2S.PRES know.V.2S.PRES
 no sé siento qué es muy
 not.ADV know.V.1S.PRES sit.V.1S.PRES[or]feel.V.1S.PRES what.INT be.V.23S.PRES very.ADV
 rápido .
 rapid.ADJ.M.SG
- (1060) **HER:** no sé por qué .
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES for.PREP what.INT
- (1061) **LAR:** y alguien le ha
 %aut and.CONJ someone.PRON.MF.SG him.PRON.OBL.MF.23S have.V.23S.PRES
 dicho eso a él ?
 tell.V.PASTPART that.PRON.DEM.NT.SG to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S
- (1062) **HER:** Juan^S_E es el único que
 %aut name be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG unique.ADJ.M.SG that.CONJ
 le dijo .
 him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PAST
- (1063) **HER:** no me parece .
 %aut not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.23S.PRES
- (1064) **HER:** no estoy de acuerdo .
 %aut not.ADV be.V.1S.PRES of.PREP arrangement.N.M.SG
- (1065) **HER:** no sé qué broma .
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES what.INT jest.N.F.SG
- (1066) **HER:** y cuándo él me lo
 %aut and.CONJ when.INT he.PRON.SUB.M.3S me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S
 dijo a mí .
 tell.V.3S.PAST to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S
- (1067) **HER:** yo Juan^S_E sabía .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S name know.V.13S.IMPERF

- (1068) **HER:** entonces estábamos él y yo
 %aut then.ADV be.V.1P.IMPERF he.PRON.SUB.M.3S and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
 afuera solo .
 outside.ADV only.ADJ.M.SG[or]only.N.M.SG
- (1069) **HER:** y entonces me dice .
 %aut and.CONJ then.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (1070) **HER:** [-eng] I've good news and
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES good.ADJ new.ADJ+PV[or]news.N.SG and.CONJ
 bad news .
 bad.ADJ new.ADJ+PV[or]news.N.SG
- (1071) **HER:** y yo .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
- (1072) **HER:** bueno .
 %aut well.IM
- (1073) **HER:** [-eng] what do you want first ?
 %aut [-eng] what.REL do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES first.ADJ
- (1074) **HER:** y yo le dijo .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PAST
- (1075) **HER:** ok_E^S the^E bad^E news^E .
 %aut unk the.DET.DEF bad.ADJ new.ADJ+PV[or]news.N.SG
- (1076) **HER:** pensaba que tenía que ver
 %aut think.V.13S.IMPERF that.CONJ have.V.13S.IMPERF that.CONJ see.V.INFIN
 con Mariela_E^S the^E bad^E news^E .
 with.PREP name the.DET.DEF bad.ADJ new.ADJ+PV[or]news.N.SG
- (1077) **HER:** entonces me dice .
 %aut then.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES

- (1078) **HER:** [-eng] I'm not gonna be
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN
 single any_more .
 single.ADJ any_more.ADV
- (1079) **HER:** y yo .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
- (1080) **HER:** [-eng] ok you're not single any ?
 %aut [-eng] unk you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES not.ADV single.ADJ any.ADJ
- (1081) **HER:** y entonces me dice .
 %aut and.CONJ then.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (1082) **HER:** [-eng] but the good news is
 %aut [-eng] but.CONJ the.DET.DEF good.ADJ new.ADJ+PV[or]news.N.SG is.V.3S.PRES
 that I'm getting married .
 that.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES get.V.PRESPART marry.SV.INFIN+AV
- (1083) **HER:** cuando me lo dijo así .
 %aut when.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S tell.V.3S.PAST thus.ADV
- (1084) **HER:** entonces me dice .
 %aut then.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (1085) **HER:** before^E you^E say^E anything^E no
 %aut before.CONJ you.PRON.SUB.2SP say.V.2SP.PRES anything.PRON not.ADV
 me regañes .
 me.PRON.OBL.MF.1S unk
- (1086) **HER:** te lo pido .
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S request.V.1S.PRES
- (1087) **HER:** [-eng] just be happy for me .
 %aut [-eng] just.ADV be.V.INFIN happy.ADJ for.PREP me.PRON.OBJ.1S

- (1088) **HER:** me mordí la lengua .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S bite.V.1S.PAST the.DET.DEF.F.SG tongue.N.F.SG
- (1089) **HER:** y dije .
 %aut and.CONJ tell.V.1S.PAST
- (1090) **HER:** [-eng] ok I'm just gonna
 %aut [-eng] unk I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES just.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP
 be happy for him .
 be.V.INFIN happy.ADJ for.PREP him.PRON.OBJ.M.3S
- (1091) **HER:** no le voy a dar
 %aut not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S go.V.1S.PRES to.PREP give.V.INFIN
 mi opinión
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S opinion.N.F.SG
 nada porque
 nothing.PRON[or]swim.V.23S.PRES[or]not_at_all.ADV[or]swim.V.2S.IMPER because.CONJ
 he^E doesn't^E want^E it^E .
 he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES+NEG want.SV.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (1092) **LAR:** maybe^E porque ya le han
 %aut maybe.ADV because.CONJ already.ADV him.PRON.OBL.MF.23S have.V.23P.PRES
 dicho pues .
 tell.V.PASTPART then.CONJ
- (1093) **HER:** exacto exacto .
 %aut exact.ADJ.M.SG exact.ADJ.M.SG
- (1094) **HER:** me dice .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (1095) **HER:** no quiero que seas como Juan^S_E
 %aut not.ADV want.V.1S.PRES that.CONJ be.V.2S.SUBJ.PRES like.CONJ name
 que me regañó que .
 that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S unk that.CONJ

- (1096) **LAR:** pero yo no sabía que
 %aut but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.13S.IMPERF that.CONJ
 ella no tenía papeles .
 she.PRON.SUB.F.3S not.ADV have.V.13S.IMPERF paper.N.M.PL
- (1097) **LAR:** [-eng] like that kind of
 %aut [-eng] like.CONJ[or]like.V.INFIN that.DEM.FAR kind.N.SG[or]kind.ADJ of.PREP
 change .
 change.SV.INFIN
- (1098) **LAR:** I'm^E not^E saying^E porque
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV say.V.PRESPART because.CONJ
 pareciera interesada or^E whatever^E .
 seem.V.13S.SUBJ.IMPERF interest.V.F.SG.PASTPART or.CONJ whatever.REL
- (1099) **HER:** claro .
 %aut of_course.IM
- (1100) **LAR:** me entiendes porque .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES because.CONJ
- (1101) **HER:** no porque sí lo ayer cuando
 %aut not.ADV because.CONJ yes.ADV the.DET.DEF.NT.SG yesterday.ADV when.CONJ
 estábamos en el sabes ellos
 be.V.1P.IMPERF in.PREP the.DET.DEF.M.SG know.V.2S.PRES they.PRON.SUB.M.3P
 salieron un momento y nos
 exit.V.3P.PAST one.DET.INDEF.M.SG momentum.N.M.SG and.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P
 quedamos la hermana de ella
 stay.V.1P.PAST[or]stay.V.1P.PRES the.DET.DEF.F.SG sister.N.F.SG of.PREP she.PRON.SUB.F.3S
 ella y yo .
 she.PRON.SUB.F.3S and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
- (1102) **HER:** la chama me miró .
 %aut the.DET.DEF.F.SG unk me.PRON.OBL.MF.1S watch.V.3S.PAST
- (1103) **HER:** y se le salieron
 %aut and.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP him.PRON.OBL.MF.23S exit.V.3P.PAST
 las lágrimas .
 the.DET.DEF.F.PL tear.N.F.PL

- (1104) **HER:** y yo y que .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S and.CONJ that.CONJ
- (1105) **HER:** no .
 %aut not.ADV
- (1106) **HER:** entonces se puso a llorar
 %aut then.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP put.V.3S.PAST to.PREP weep.V.INFIN
 mal
 poorly.ADJ.M.SG[or]poorly.N.M.SG[or]poorly.ADV .
- (1107) **HER:** y me dice .
 %aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (1108) **HER:** no voy a poder .
 %aut not.ADV go.V.1S.PRES to.PREP be_able.V.INFIN[or]power.N.M.SG
- (1109) **HER:** me dice .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (1110) **HER:** no o sea no no voy a
 %aut not.ADV or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES not.ADV not.ADV go.V.1S.PRES to.PREP
 poder sin él tanto
 be_able.V.INFIN[or]power.N.M.SG without.PREP he.PRON.SUB.M.3S so_much.ADJ.M.SG
 tiempo .
 time.N.M.SG
- (1111) **HER:** me dice .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (1112) **HER:** sabes tengo tres meses viviendo
 %aut know.V.2S.PRES have.V.1S.PRES three.NUM month.N.M.PL live.V.PRESPART
 con él .
 with.PREP he.PRON.SUB.M.3S

- (1113) **HER:** y lo amo demasiado
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.NT.SG master.N.M.SG[or]love.V.1S.PRES too_much.ADJ.M.SG
 .
- (1114) **HER:** no voy a poder sin
 %aut not.ADV go.V.1S.PRES to.PREP be_able.V.INFIN[or]power.N.M.SG without.PREP
 él
 he.PRON.SUB.M.3S .
- (1115) **LAR:** pero él se va dos
 %aut but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES two.NUM
 meses al .
 month.N.M.PL to_the.PREP+DET.DEF.M.SG
- (1116) **LAR:** y después regresa .
 %aut and.CONJ afterwards.ADV return.V.23S.PRES[or]return.V.2S.IMPER
- (1117) **HER:** y regresa el diez el
 %aut and.CONJ return.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG ten.NUM the.DET.DEF.M.SG
 quince de junio .
 fifteen.NUM of.PREP June.N.M.SG
- (1118) **LAR:** y se queda ?
 %aut and.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP stay.V.23S.PRES
- (1119) **HER:** Juan^S_E me dijo que le
 %aut name me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S
 dan dos semanas .
 give.V.23P.PRES two.NUM week.N.F.PL
- (1120) **LAR:** [-eng] and then he goes again
 %aut [-eng] and.CONJ then.ADV he.PRON.SUB.M.3S goes.V.3S.PRES again.ADV
 for god knows how long .
 for.PREP god.N.SG know.N.PL how.ADV long.ADJ

- (1121) **HER:** nosotros tenemos a un amigo
 %aut we.PRON.SUB.M.1P have.V.1P.PRES to.PREP one.DET.INDEF.M.SG friend.N.M.SG
 Adrian^S_E en el .
 name in.PREP the.DET.DEF.M.SG
- (1122) **HER:** que él él ha
 %aut that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S have.V.23S.PRES
 venido pero no no mucho .
 come.V.PASTPART but.CONJ not.ADV not.ADV much.ADJ.M.SG[or]much.ADV
- (1123) **HER:** o sea todas las vacaciones
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES all.ADJ.F.PL the.DET.DEF.F.PL vacation.N.F.PL
 que le dan obviamente viene
 that.PRON.REL him.PRON.OBL.MF.23S give.V.23P.PRES obviously.ADV come.V.23S.PRES
 para acá porque tiene la familia
 for.PREP here.ADV because.CONJ have.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG family.N.F.SG
 aquí .
 here.ADV
- (1124) **HER:** él vino cuando yo estaba
 %aut he.PRON.SUB.M.3S come.V.3S.PAST when.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF
 en Nueva_York^S_E .
 in.PREP name
- (1125) **HER:** pero la la última vez
 %aut but.CONJ the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG latter.ORD.F.SG time.N.F.SG
 que vino antes de eso .
 that.PRON.REL come.V.3S.PAST before.ADV of.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
- (1126) **LAR:** ah mi primo me dijo
 %aut ah.IM my.ADJ.POSS.MF.1S.S cousin.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST
 de ese .
 of.PREP that.PRON.DEM.M.SG
- (1127) **HER:** [-eng] it was a long time ago
 %aut [-eng] it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST a.DET.INDEF long.ADJ time.N.SG ago.ADV
 .

(1128) **LAR:** qué es todo un
 %aut what.INT be.V.23S.PRES everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG one.DET.INDEF.M.SG
 un un negrito todo pimp^E .
 one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG unk all.ADJ.M.SG pimp.N.SG

(1129) **LAR:** me dijo .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST

(1130) **HER:** es nicaragüense .
 %aut be.V.23S.PRES nicaraguan.ADJ.M.SG[or]nicaraguan.N.M

(1131) **LAR:** no sé porque él me
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES because.CONJ he.PRON.SUB.M.3S me.PRON.OBL.MF.1S
 dijo .
 tell.V.3S.PAST

(1132) **LAR:** viene un amigo mío
 %aut come.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG friend.N.M.SG of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.S
 del .
 of_the.PREP+DET.DEF.M.SG

(1133) **LAR:** y vamos a ir a Laguna^S_E .
 %aut and.CONJ go.V.1P.PRES to.PREP go.V.INFIN to.PREP name

(1134) **LAR:** pero hoy es como .
 %aut but.CONJ today.ADV be.V.23S.PRES like.CONJ

(1135) **LAR:** y sabes él dijo .
 %aut and.CONJ know.V.2S.PRES he.PRON.SUB.M.3S tell.V.3S.PAST

(1136) **LAR:** no no sé si te gusta
 %aut not.ADV not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S like.V.23S.PRES
 la música porque es hip-hop^S_E .
 the.DET.DEF.F.SG musician.N.F.SG[or]music.N.F.SG because.CONJ be.V.23S.PRES unk

- (1137) **LAR:** y yo y que .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S and.CONJ that.CONJ
- (1138) **LAR:** I'm^E not^E gonna^E go^E
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP go.V.INFIN
 porque I^E don't^E like^E it^E .
 because.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG like.CONJ it.PRON.OBJ.3S
- (1139) **HER:** ok^S .
 %aut unk
- (1140) **LAR:** y él me dijo como
 %aut and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST like.CONJ
 que .
 that.CONJ
- (1141) **LAR:** no bueno .
 %aut not.ADV well.IM
- (1142) **HER:** no cometas ese error .
 %aut not.ADV comet.N.M.PL[or]comet.N.F.PL that.ADJ.DEM.M.SG misconception.N.M.SG
- (1143) **HER:** yo fui un viernes con
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PAST one.DET.INDEF.M.SG Friday.N.M with.PREP
 Miguel^S_E más nunca en la vida vuelvo
 name more.ADV never.ADV in.PREP the.DET.DEF.F.SG life.N.F.SG .V.1S.PRES
 a ir un viernes a Laguna^S_E .
 to.PREP go.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG Friday.N.M to.PREP name
- (1144) **LAR:** es que el sábado el
 %aut be.V.23S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.M.SG Saturday.N.M.SG the.DET.DEF.M.SG
 cumpleaños de de Miguel^S_E fue hiphop .
 birthday.N.M of.PREP of.PREP name be.V.3S.PAST unk
- (1145) **HER:** por qué ?
 %aut for.PREP what.INT

(1146) **LAR:** y que cambiaron el **Dj_E^S**
%aut and.CONJ that.CONJ shift.V.3P.PAST the.DET.DEF.M.SG name
ahorita .
in_a_moment.ADV.DIM

(1147) **LAR:** y yo y que .
%aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S and.CONJ that.CONJ

(1148) **LAR:** [-eng] no they didn't .
%aut [-eng] no.ADV they.PRON.SUB.3P did.V.PAST+NEG

(1149) **HER:** .
%aut